叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 疯子：他的寓言和诗歌(the Madman His Parables And Poems) 000001

2. 疯子：他的寓言和诗歌(the Madman His Parables And Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯子：他的寓言和诗歌(The Madman His Parables and Poems)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] : [hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]

The	Project	Gutenberg	eBook	of	The	Madman	:	His	Parables	and
这	项目	古腾堡	电子书	的	这	狂人	:	他的	寓言	和

['poʊəmz][baɪ][kɑː'liːl][dʒɪ'brɑːn]

Poems	by	Kahlil	Gibran
诗歌	经过	卡利尔	纪伯伦

古腾堡计划电子书：《疯子：纪伯伦的寓言与诗歌》

[ðə; ði]['mædmən]

The	Madman
这	狂人

疯子

[hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

His	Parables	and	Poems
他的	寓言	和	诗歌

他的寓言和诗歌

[baɪ][kɑː'liːl][dʒɪ'brɑːn]

By	Kahlil	Gibran
经过	卡利尔	纪伯伦

作者：卡里·纪伯伦

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædmən] .

You	ask	me	how	I	became	a	madman	.
你	问	我	如何	我	成为	一个	狂人	.

你问我怎么会变成疯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] :

It	happened	thus	:
它	发生	因此	:

事情经过是这样的：

[wʌn] [deɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['meni] [gɔdz][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

One	day	,	long	before	many	gods	were	born	,
一	天	,	长的	前	许多	神	是	出生	,

很久以前，在许多神明诞生之前，有一天

[aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][maɪ]['mæsks][wɜːr; wər]['stoʊlən] ,

I	woke	from	a	deep	sleep	and	found	all	my	masks	were	stolen	,
我	觉醒	从	一个	深的	睡觉	和	成立	全部	我的	面具	是	被盗	,

我从睡梦中醒来，发现我的所有面具都被偷了。

— [ðə; ði]['sev(ə)n]['mæsks][aɪ][hæv; həv] ['fæʃnd] [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn]['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,

—	the	seven	masks	I	have	fashioned	and	worn	in	seven	lives	,
—	这	七	面具	我	有	造型	和	磨损	在	七	生活	,

——我在七世中制作并佩戴过的七张面具，

— [aɪ][ræn] ['mæskləs] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [θiːvz] , [θiːvz] , [ðə; ði]

—	I	ran	maskless	through	the	crowded	streets	shouting	,	“	Thieves	,	thieves	,	the
—	我	跑	无口罩	通过	这	挤	街道	喊叫	,	“	窃贼	,	窃贼	,	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θiːvz] .

cursed	thieves	.
被诅咒的	窃贼	.

—我没戴口罩，在拥挤的街道上奔跑，大喊：“小偷，小偷，该死的小偷。”

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]
" **Men** **and** **women** **laughed** **at** **me** **and** **some** **ran** **to** **their** **houses** **in**
" 男人 和 女性 笑了 在 我 和 一些 跑 到 他们的 房屋 在
[fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
fear **of** **me** **.**
害怕 的 我 .

"男男女女都嘲笑我，有些人害怕我，跑回了家。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [juːθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] - [tɑːp][kraɪd]
And **when** **I** **reached** **the** **market** **place** **,** **a** **youth** **standing** **on** **a** **house** **-** **top** **cried**
和 什么时候 我 达到 这 市场 地方 , 一个 青年 常设 在 一个 房子 - 顶部 哭
,
,
,

当我走到集市时，一个站在屋顶上的年轻人喊道：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] .
" **He** **is** **a** **madman** **.**
" 他 是 一个 狂人 .

"他是个疯子。"

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][sʌn] [kɪst] [maɪ][oʊn] ['neɪkɪd] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" **I** **looked** **up** **to** **behold** **him** **;** **the** **sun** **kissed** **my** **own** **naked** **face** **for** **the** **first**
" 我 看起来 向上 到 看哪 他 ; 这 太阳 亲吻 我的 自己的 裸 脸 为了 这 第一的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我抬头望向他；阳光第一次亲吻了我裸露的脸庞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][sʌn] [kɪst] [maɪ][oʊn] ['neɪkɪd] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz]
For **the** **first** **time** **the** **sun** **kissed** **my** **own** **naked** **face** **and** **my** **soul** **was**
为了 这 第一的 时间 这 太阳 亲吻 我的 自己的 裸 脸 和 我的 灵魂 曾是
[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,
inflamed **with** **love** **for** **the** **sun** **,**
发炎的 和 爱 为了 这 太阳 ,

太阳第一次亲吻了我裸露的脸庞，我的灵魂被对太阳的爱所点燃。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][maɪ]['mæsks][noʊ] [mɔːr] .
and **I** **wanted** **my** **masks** **no** **more** **.**
和 我 通缉 我的 面具 不 更多的 .

我再也不想戴口罩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [aɪ][kraɪd] , " ['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːvz] [huː]
And **as** **if** **in** **a** **trance** **I** **cried** **,** **"** **Blessed** **,** **blessed** **are** **the** **thieves** **who**
和 作为 如果 在 一个 发呆 我 哭 , " 蒙福 , 蒙福 是 这 窃贼 WHO
[stoʊl][maɪ]['mæsks] .
stole **my** **masks** **.**
偷窃 我的 面具 .

我仿佛着了魔似的喊道："偷走我面具的小偷们有福了，有福了！"

" [ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mædmən] .
" **Thus** **I** **became** **a** **madman** **.**
" 因此 我 成为 一个 狂人 .

于是我变成了一个疯子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd][bəuθ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] ;
And **I** **have** **found** **both** **freedom** **and** **safety** **in** **my** **madness** **;**
和 我 有 成立 两个都 自由 和 安全 在 我的 疯狂 ;

我在疯狂中找到了自由和安全；

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ,

the	freedom	of	loneliness	and	the	safety	from	being	understood	,
这	自由	的	孤独	和	这	安全	从	存在	理解	,

孤独的自由和不被理解的安全感，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][juː 'es] [ɪn'sleɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː 'es] .

for	those	who	understand	us	enslave	something	in	us	.
为了	那些	WHO	理解	我们	奴役	某物	在	我们	.

那些了解我们的人，会奴役我们内心的某些东西。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] .

But	let	me	not	be	too	proud	of	my	safety	.
但	让	我	不是	是	也	自豪的	的	我的	安全	.

但我不能为自己的安然无恙而沾沾自喜。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [θiːf] .

Even	a	Thief	in	a	jail	is	safe	from	another	thief	.
甚至	一个	贼	在	一个	监狱	是	安全的	从	其他	贼	.

即使是身陷囹圄的小偷，也不会再被其他小偷盯上。

[gɑːd]

God
上帝

上帝

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɪvər][ʌv; əv] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

In	the	ancient	days	,	when	the	first	quiver	of	speech	came	to	my	lips	,
在	这	古老的	天	,	什么时候	这	第一的	颤动	的	演讲	来了	到	我的	嘴唇	,

在远古时代，当我第一次开口说话的时候，

[aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [spoʊk]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , ['seɪɪŋ] , “ ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sleɪv] .

I	ascended	the	holy	mountain	and	spoke	unto	God	,	saying	,	“	Master	,	I	am	thy	slave	.
我	上升	这	圣	山	和	辐	到	上帝	,	说	,	“	掌握	,	我	是	你的	奴隶	.

我上了圣山，对上帝说：“主啊，我是你的仆人。”

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪl] [ɪz][maɪ] [lɔː] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'beɪ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] [mɔːr] .

Thy	hidden	will	is	my	law	and	I	shall	obey	thee	for	ever	more	.
你的	隐	将要	是	我的	法律	和	我	将	服从	你	为了	曾经	更多的	.

你的隐秘旨意就是我的律法，我将永远服从你。

” [bʌt; bət][gɑːd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [pæst] [ə'weɪ] .

”	But	God	made	no	answer	,	and	like	a	mighty	tempest	passed	away	.
”	但	上帝	制成	不	回答	,	和	喜欢	一个	强大的	暴风雨	通过了	离开	.

“但上帝没有回答，像一场猛烈的风暴一样过去了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

And	after	a	thousand	years	I	ascended	the	holy	mountain	and	again	spoke	unto	God	,
和	后	一个	千	年	我	上升	这	圣	山	和	再次	辐	到	上帝	,

一千年后，我登上圣山，再次与神对话。

['seɪɪŋ] , “ [kri'eɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

saying	,	“	Creator	,	I	am	thy	creation	.
说	,	“	创作者	,	我	是	你的	创建	.

说：“造物主啊，我是你的造物。”

[aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [hæst] [ðaʊ] ['fæʃnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [oʊ] [maɪn] [ɔːl] .

Out	**of**	**clay**	**hast**	**thou**	**fashioned**	**me**	**and**	**to**	**thee**	**I**	**owe**	**mine**	**all**	**.**
出去	的	黏土	哈斯特	你	造型	我	和	到	你	我	欠	矿	全部	.

你用泥土塑造了我，我的一切都归功于你。

" [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swɪft] [wɪŋz] [pæst] [ə'weɪ] .

"	**And**	**God**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**like**	**a**	**thousand**	**swift**	**wings**	**passed**	**away**	**.**
"	和	上帝	制成	不	回答	,	但	喜欢	一个	千	迅速	翅膀	通过了	离开	.

"上帝没有回答，而是像千只迅捷的翅膀一样消逝了。"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][spoʊk]['ʌntəˌʌntu]

And	**after**	**a**	**thousand**	**years**	**I**	**climbed**	**the**	**holy**	**mountain**	**and**	**spoke**	**unto**
和	后	一个	千	年	我	攀登	这	圣	山	和	辐	到

[gɑːd] [ə'gen] ,

God	**again**	**,**
上帝	再次	,

一千年后，我登上了圣山，再次与上帝对话。

['seɪɪŋ] , " ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [sʌn] .

saying	**,**	**"**	**Father**	**,**	**I**	**am**	**thy**	**son**	**.**
说	,	"	父亲	,	我	是	你的	儿子	.

他说："父亲，我是你的儿子。"

[ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bɜːrθ] ,

In	**pity**	**and**	**love**	**thou**	**hast**	**given**	**me**	**birth**	**,**
在	遗憾	和	爱	你	哈斯特	给定	我	出生	,

你出于怜悯和爱，生下了我。

[ænd; ənd] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .

and	**through**	**love**	**and**	**worship**	**I**	**shall**	**inherit**	**thy**	**kingdom**	**.**
和	通过	爱	和	崇拜	我	将	继承	你的	王国	.

我将通过爱和敬拜继承你的国度。

" [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [veɪlz][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] [hiː; hi]

"	**And**	**God**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**like**	**the**	**mist**	**that**	**veils**	**the**	**distant**	**hills**	**he**
"	和	上帝	制成	不	回答	,	和	喜欢	这	薄雾	那	面纱	这	遥远	丘陵	他

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	**away**	**.**
通过了	离开	.

"上帝没有回答，就像笼罩远山的薄雾一样，他消失了。"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk]

And	**after**	**a**	**thousand**	**years**	**I**	**climbed**	**the**	**sacred**	**mountain**	**and**	**again**	**spoke**
和	后	一个	千	年	我	攀登	这	神圣	山	和	再次	辐

['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

unto	**God**	**,**
到	上帝	,

一千年后，我攀登上那座圣山，再次与上帝对话。

['seɪɪŋ] , " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][eɪm][ænd; ənd][maɪ] [fʊl'fɪlmənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ]

saying	**,**	**"**	**My**	**God**	**,**	**my**	**aim**	**and**	**my**	**fulfillment**	**;**	**I**	**am**	**thy**	**yesterday**	**and**	**thou**
说	,	"	我的	上帝	,	我的	目的	和	我的	履行	;	我	是	你的	昨天	和	你

[ɑːr; ər][maɪ] [tə'mɑːroʊ] .

are	**my**	**tomorrow**	**.**
是	我的	明天	.

他说："我的上帝，我的目标和我的成就；我是你的昨天，你是我的明天。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

I	**am**	**thy**	**root**	**in**	**the**	**earth**	**and**	**thou**	**art**	**my**	**flower**	**in**	**the**	**sky**	**,**
我	是	你的	根	在	这	地球	和	你	艺术	我的	花	在	这	天空	,

我是你在大地上的根，你是我在天空中的花。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [groʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	together	we	grow	before	the	face	of	the	sun	.
和	一起	我们	生长	前	这	脸	的	这	太阳	.

我们一起在太阳升起之前成长。

" [ðen] [gɑːd] [liːnd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪrz] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,

"	Then	God	leaned	over	me	,	and	in	my	ears	whispered	words	of	sweetness	,
"	然后	上帝	倾斜	超过	我	,	和	在	我的	耳朵	低声说道	字	的	甜味	,

"然后上帝俯身靠近我，在我耳边轻声说着甜蜜的话语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['rʌnəθ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	even	as	the	sea	that	enfoldeth	a	brook	that	runneth	down	to	her	,
和	甚至	作为	这	海	那	包含	一个	溪	那	流淌	向下	到	她	,

[hiː; hi][en'fəʊldid][ˌem 'iː] .

he	enfolded	me	.
他	包裹	我	.

就像大海环抱着奔流而下的溪流一样，他也环抱着我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər]

And	when	I	descended	to	the	valleys	and	the	plains	God	was	there
和	什么时候	我	下降	到	这	山谷	和	这	平原	上帝	曾是	那里

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

当我下到山谷和平原时，上帝也在那里。

[maɪ] [frend]

My	Friend
我的	朋友

我的朋友

[maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] .

My	friend	,	I	am	not	what	I	seem	.
我的	朋友	,	我	是	不是	什么	我	似乎	.

朋友，我并非表面看起来那样。

['siːmɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑːrmənt][aɪ] [wer] — [ə; eɪ] [ker] - ['woʊv(ə)n]['gɑːrmənt] [ðæt] [prə'tekts] [ˌem 'iː]

Seeming	is	but	a	garment	I	wear	—	a	care	-	woven	garment	that	protects	me
似乎	是	但	一个	服装	我	穿	—	一个	关心	-	编织	服装	那	保护	我

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] ['neglɪdʒəns] .

from	thy	questionings	and	thee	from	my	negligence	.
从	你的	质询	和	你	从	我的	疏忽	.

外表不过是我穿的一件衣服——一件精心编织的衣服，它保护我免受你的质问，也保护你免受我的疏忽。

[ðə; ði] " [aɪ] " [ɪn][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

The	"	I	"	in	me	,	my	friend	,	dwells	in	the	house	of	silence	,
这	"	我	"	在	我	,	我的	朋友	,	居住地	在	这	房子	的	沉默	,

朋友，我内心的"我"栖身于寂静之所。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] [mɔːr] , [ˌʌnpər'sivd] , [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

and	therein	it	shall	remain	for	ever	more	,	unperceived	,	unapproachable	.
和	其中	它	将	保持	为了	曾经	更多的	,	未被察觉的	,	难以接近	.

它将永远留在那里，不为人知，不可接近。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [nɔːr] [trʌst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][duː] — [fɔːr; fər][maɪ]
I **would** **not** **have** **thee** **believe** **in** **what** **I** **say** **nor** **trust** **in** **what** **I** **do** **—** **for** **my**
我 会 不是 有 你 相信 在 什么 我 说 也不 相信 在 什么 我 做 — 为了 我的
[wɜːrdz][ɑːr; ər] [nɔːt] [bʌt; bət][ðaɪ] [oʊn] [θɔːts] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd][maɪ] [diːdz] [ðaɪ] [oʊn] [hoʊps][ɪn]
words **are** **naught** **but** **thy** **own** **thoughts** **in** **sound** **and** **my** **deeds** **thy** **own** **hopes** **in**
字 是 零 但 你的 自己的 想法 在 声音 和 我的 契约 你的 自己的 希望 在
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

我不想让你相信我所说的话，也不想让你信任我所做的事——因为我的话语不过是你内心想法的表达，我的行为不过是你希望的行动。

[wen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , “ [ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] ['iːstwərd] , ” [aɪ] [seɪ] , “ [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [bloʊ]
When **thou** **sayest** **,** **“** **The** **wind** **bloweth** **eastward** **,** **”** **I** **say** **,** **“** **Aye** **it** **doth** **blow**
什么时候 你 萨耶斯特 , “ 这 风 吹 向东 , ” 我 说 , “ 是的 它 确实 吹
['iːstwərd] “ ;
eastward **“** **;**
向东 “ ;

你说：“风向东吹”，我说：“是的，风向东吹”。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [noʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd]
for **I** **would** **not** **have** **thee** **know** **that** **my** **mind** **doth** **not** **dwell** **upon** **the** **wind**
为了 我 会 不是 有 你 知道 那 我的 头脑 确实 不是 住 之上 这 风
[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
but **upon** **the** **sea** **.**
但 之上 这 海 .

因为我不想让你知道，我的心思并不在风上，而是在大海上。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['siːferɪŋ] [θɔːts] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [ˌʌndər'stænd] .
Thou **canst** **not** **understand** **my** **seafaring** **thoughts** **,** **nor** **would** **I** **have** **thee** **understand** **.**
你 罐 不是 理解 我的 航海 想法 , 也不 会 我 有 你 理解 .

你无法理解我航海时的想法，我也不希望你理解。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [siː] [ə'loʊn] .
I **would** **be** **at** **sea** **alone** **.**
我 会 是 在 海 独自的 .

我将独自一人在海上漂泊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
When **it** **is** **day** **with** **thee** **,** **my** **friend** **,** **it** **is** **night** **with** **me** **;**
什么时候 它 是 天 和 你 , 我的 朋友 , 它 是 夜晚 和 我 ;

朋友，你那里是白昼，我那里却是黑夜。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
yet **even** **then** **I** **speak** **of** **the** **noontide** **that** **dances** **upon** **the** **hills** **and**
然而 甚至 然后 我 说话 的 这 正午 那 舞蹈 之上 这 丘陵 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [stiːlz] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ;
of **the** **purple** **shadow** **that** **steals** **its** **way** **across** **the** **valley** **;**
的 这 紫色的 阴影 那 偷窃 它是 方式 穿过 这 谷 ;

即便如此，我依然会谈到在山丘上跳跃的正午阳光，以及悄然掠过山谷的紫色阴影；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrknəs] [nɔːr] [siː] [maɪ] [wɪŋz] ['biːtɪŋ]
for **thou** **canst** **not** **hear** **the** **songs** **of** **my** **darkness** **nor** **see** **my** **wings** **beating**
为了 你 罐 不是 听到 这 歌曲 的 我的 黑暗 也不 看 我的 翅膀 殴打
[ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] — [ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
against **the** **stars** **—** **and** **I** **fain** **would** **not** **have** **thee** **hear** **or** **see** **.**
反对 这 明星 — 和 我 欣然 会 不是 有 你 听到 或者 看 .

因为你听不到我黑暗的歌声，也看不到我的翅膀拍打着星辰——我宁愿你也听不到，也看不到。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [naɪt] [əˈloʊn] .
I **would** **be** **with** **night** **alone** **.**
我 会 是 和 夜晚 独自的 .

我会独自一人度过夜晚。

[wen] [ðaʊ] [əˈsend] [tuː; tə][ðaɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə][maɪ] [hel] — [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðaʊ] [kɔlɪst]
When **thou** **ascendest** **to** **thy** **Heaven** **I** **descend** **to** **my** **Hell** **—** **even** **then** **thou** **callest**
什么时候 你 上升 到 你的 天堂 我 下降 到 我的 地狱 — 甚至 然后 你 卡莱斯特
[tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌnˈbrɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] ,
to **me** **across** **the** **unbridgeable** **gulf** **,**
到 我 穿过 这 无法架桥的 海湾 ,

当你升入天堂，我坠入地狱——即便在那时，你仍跨越那无法逾越的鸿沟呼唤我。

“ [maɪ][kəmˈpænjən] , [maɪ][ˈkɑːmræd] , ” [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , “ [maɪ][ˈkɑːmræd] ,
“ **My** **companion** **,** **my** **comrade** **,** **”** **and** **I** **call** **back** **to** **thee** **,** **“** **My** **comrade** **,**
“ 我的 伴侣 , 我的 同志 , ” 和 我 称呼 后退 到 你 , “ 我的 同志 ,

“我的同伴，我的同志，”我回应你，“我的同志，

[maɪ][kəmˈpænjən] “ — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [siː] [maɪ] [hel] .
my **companion** **“** **—** **for** **I** **would** **not** **have** **thee** **see** **my** **Hell** **.**
我的 伴侣 “ — 为了 我 会 不是 有 你 看 我的 地狱 .

我的同伴——因为我不想让你看到我的地狱。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] [bɜːrn][ðaɪ] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [kraʊd] [ðaɪ][ˈnɒstrəlz] .
The **flame** **would** **burn** **thy** **eyesight** **and** **the** **smoke** **would** **crowd** **thy** **nostrils** **.**
这 火焰 会 烧伤 你的 视力 和 这 抽烟 会 人群 你的 鼻孔 .

火焰会灼伤你的双眼，浓烟会堵塞你的鼻孔。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [maɪ] [hel] [tuː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
And **I** **love** **my** **Hell** **too** **well** **to** **have** **thee** **visit** **it** **.**
和 我 爱 我的 地狱 也 出色地 到 有 你 访问 它 .

我太爱我的地狱了，绝不会让你去那里。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [hel] [əˈloʊn] .
I **would** **be** **in** **Hell** **alone** **.**
我 会 是 在 地狱 独自的 .

我宁愿独自下地狱。

[ðaʊ] [ˈlʌvst] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] ;
Thou **lovest** **Truth** **and** **Beauty** **and** **Righteousness** **;**
你 最爱 真相 和 美丽 和 义 ;

你热爱真理、美和正义；

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ˈsiːmli] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **I** **for** **thy** **sake** **say** **it** **is** **well** **and** **seemly** **to** **love** **these** **things** **.**
和 我 为了 你的 清酒 说 它 是 出色地 和 似乎 到 爱 这些 事物 .

我为了你，说喜欢这些东西是美好而合宜的。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [lɔːt] [æt; ət][ðaɪ] [lʌv] .
But **in** **my** **heart** **I** **laught** **at** **thy** **love** **.**
但 在 我的 心 我 笑 在 你的 爱 .

但我内心却在嘲笑你的爱。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [siː] [maɪ] [ˈlæftər] .
Yet **I** **would** **not** **have** **thee** **see** **my** **laughter** **.**
然而 我 会 不是 有 你 看 我的 笑声 .

但我不想让你看到我的笑声。

[aɪ] [wʊd] [læf] [əˈloʊn] .
I **would** **laugh** **alone** **.**
我 会 笑 独自的 .

我会独自一人开怀大笑。

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][waɪz] ; [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt]['pɜːrfɪkt] —
My friend , thou art good and cautious and wise ; nay , thou art perfect —
我的 朋友 , 你 艺术 好的 和 谨慎 和 明智的 ; 不 , 你 艺术 完美的 —
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

我的朋友，你善良、谨慎、睿智；不，你是完美的——而我，

[tuː] , [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
too , speak with thee wisely and cautiously .
也 , 说话 和 你 明智地 和 谨慎地 .

此外，与你交谈时要谨慎明智。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .
And yet I am mad .
和 然而 我 是 疯狂的 .

然而，我却感到愤怒。

[bʌt; bət][aɪ][mæsk][maɪ] ['mædnəs] .
But I mask my madness .
但 我 面具 我的 疯狂 .

但我掩饰了我的疯狂。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][mæd][ə'loʊn] .
I would be mad alone .
我 会 是 疯狂的 独自的 .

我一个人会疯掉的。

[maɪ] [frend] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndər'stænd] ?
My friend , thou art not my friend , but how shall I make thee understand ?
我的 朋友 , 你 艺术 不是 我的 朋友 , 但 如何 将 我 制作 你 理解 ?

我的朋友，你不是我的朋友，但我该如何让你明白呢?

[maɪ] [pæθ] [ɪz][nɑːt] [ðaɪ] [pæθ] , [jet] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːk] , [hænd][ɪn][hænd] .
My path is not thy path , yet together we walk , hand in hand .
我的 小路 是 不是 你的 小路 , 然而 一起 我们 走 , 手 在 手 .

我的道路不是你的道路，但我们手牵手，并肩前行。

[ðə; ði] ['skerkroʊ]
The Scarecrow
这 稻草人

稻草人

[wʌns] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]
Once I said to a scarecrow , “ You must be tired of standing in this lonely
[fiːld] .
field .
场地 .

我曾对一个稻草人说：“你一定厌倦了站在这片寂寞的田野里吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [wʌn] ,
” And he said , “ The joy of scaring is a deep and lasting one ,
” 和 他 说 , “ 这 喜悦 的 吓人 是 一个 深的 和 持久 一 ,

他说：“吓唬人的乐趣是一种深刻而持久的乐趣。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər]['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I never tire of it .
和 我 绝不 胎 的 它 .

我永远不会厌倦它。

” [sed] [aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [hæv; həv] [noʊn]

”	Said	I	,	after	a	minute	of	thought	,	“	It	is	true	;	for	I	too	have	known
”	说	我	,	后	一个	分钟	的	想法	,	“	它	是	真的	;	为了	我	也	有	已知

[ðæt] [dʒɔɪ] .

that	joy	.
那	喜悦	.

我沉思片刻后说道：“的确如此；因为我也曾体验过那种快乐。”

” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Said	he	,	“	Only	those	who	are	stuffed	with	straw	can	know	it	.
”	说	他	,	“	仅有的	那些	WHO	是	填充	和	稻草	能	知道	它	.

他说：“只有那些脑子里装满稻草的人才会明白这一点。”

” [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɔmplɪməntid] [ɔːr] [bɪˈlɪtld] [ˌem ˈiː] .

”	Then	I	left	him	,	not	knowing	whether	he	had	complimented	or	belittled	me	.
”	然后	我	左边	他	,	不是	会心	无论	他	有	赞扬	或者	被轻视	我	.

“然后我离开了他，不知道他是在称赞我还是在贬低我。”

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [tɜːrnd] [fəˈlɑːsəfər] .

A	year	passed	,	during	which	the	scarecrow	turned	philosopher	.
一个	年	通过了	,	期间	哪个	这	稻草人	转向	哲学家	.

一年过去了，稻草人变成了哲学家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [krəuz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

And	when	I	passed	by	him	again	I	saw	two	crows	building	a	nest	under	his
和	什么时候	我	通过了	经过	他	再次	我	锯	二	乌鸦	建筑	一个	巢	在下面	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

当我再次经过他身边时，我看到两只乌鸦在他的帽子下筑巢。

[ðə; ði] [sliːp] - [ˈwɔkɚz]

The	Sleep	-	Walkers
这	睡觉	-	沃克

梦游者

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

In	the	town	where	I	was	born	lived	a	woman	and	her	daughter	,
在	这	镇	在哪里	我	曾是	出生	居住地	一个	女士	和	她	女儿	,

在我出生的小镇上，住着一位妇女和她的女儿。

[huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] .

who	walked	in	their	sleep	.
WHO	步行	在	他们的	睡觉	.

他们梦游了。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ˈsaɪləns] [enˈfəʊldid] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,

One	night	,	while	silence	enfolded	the	world	,	the	woman	and	her	daughter	,
一	夜晚	,	尽管	沉默	包裹	这	世界	,	这	女士	和	她	女儿	,

[ˈwɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

一天晚上，当世界一片寂静时，那位母亲和她的女儿走着，

[jet] [əˈsliːp] , [met] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪst] - [veɪld] [ˈgɑːrdn] .

yet	asleep	,	met	in	their	mist	-	veiled	garden	.
然而	睡着了	,	遇见	在	他们的	薄雾	-	含蓄	花园	.

两人仍在沉睡，在雾气缭绕的花园中相遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] , [maɪ] [ˈenəmi] !

And	the	mother	spoke	,	and	she	said	:	“	At	last	,	at	last	,	my	enemy	!
和	这	母亲	辐	,	和	她	说	:	“	在	最后的	,	在	最后的	,	我的	敌人	!

母亲开口说道：“终于，终于，我的敌人！”

[juː; jʊ][baɪ] [huːm] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] — [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]

You	by	whom	my	youth	was	destroyed	—	who	have	built	up	your	life	upon	the
你	经过	谁	我的	青年	曾是	损毁	—	WHO	有	建造	向上	你的	生活	之上	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪn] !

ruins	of	mine	!
废墟	的	矿	!

你们毁了我的青春，你们却在我的废墟上建立了自己的生命!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] !

Would	I	could	kill	you	!
会	我	可以	杀	你	!

我真想杀了你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] ['heɪtfl] ['wʊmən] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

"	And	the	daughter	spoke	,	and	she	said	:	"	O	hateful	woman	,	selfish	and
"	和	这	女儿	辐	,	和	她	说	:	"	哦	可恶	女士	,	自私	和

[oʊld] !

old	!
老的	!

女儿开口说道："可恶的女人，自私的老妇人！"

[huː] [stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ]['friːə(r)][self][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Who	stand	between	my	freer	self	and	me	!
WHO	站立	之间	我的	更自由	自己	和	我	!

谁能阻挡我获得自由!

[huː] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪdɪd][laɪf] !

Who	would	have	my	life	an	echo	of	your	own	faded	life	!
WHO	会	有	我的	生活	一个	回声	的	你的	自己的	褪色	生活	!

谁会希望我的生命成为你那黯淡生命的回响!

[wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !

Would	you	were	dead	!
会	你	是	死的	!

你当时肯定已经死了!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kɑːk] [kruː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] [ə'woʊk] .

"	At	that	moment	a	cock	crew	,	and	both	women	awoke	.
"	在	那	片刻	一个	公鸡	全体人员	,	和	两个都	女性	醒来	.

"就在这时，一只公鸡打鸣，两个女人都醒了过来。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['dʒentli] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

The	mother	said	gently	,	"	Is	that	you	,	darling	?
这	母亲	说	轻轻地	,	"	是	那	你	,	亲爱的	?

母亲温柔地说："是你吗，亲爱的？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] ['ænsər] ['dʒentli] , " [jes] , [dɪr] .

"	And	the	daughter	answered	gently	,	"	Yes	,	dear	.
"	和	这	女儿	回答	轻轻地	,	"	是的	,	亲爱的	.

女儿温柔地回答说："是的，亲爱的。"

" [ðə; ði] [waɪz] [dɔːg]

"	The	Wise	Dog
"	这	明智的	狗

《智者之犬》

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kæts][ə; eɪ] [waɪz] [dɔːg] .

One	day	there	passed	by	a	company	of	cats	a	wise	dog	.
一	天	那里	通过了	经过	一个	公司	的	猫	一个	明智的	狗	.

有一天，一群猫路过，其中有一只聪明的狗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [hiːdid]

And	as	he	came	near	and	saw	that	they	were	very	intent	and	heeded
和	作为	他	来了	靠近	和	锯	那	他们	是	非常	意图	和	听从了

[hɪm; ɪm][nɑːt] ,

him	not	,
他	不是	,

当他走近时，看到他们全神贯注，没有理会他，

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Then	there	arose	in	the	midst	of	the	company	a	large	,
然后	那里	出现	在	这	中间	的	这	公司	一个	大的	,

随后，公司内部出现了一大群人，

[greɪv] [kæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ ['breðrən] , [preɪ] [jiː; ji] ;

grave	cat	and	looked	upon	them	and	said	,	“	Brethren	,	pray	ye	;
严重	猫	和	看起来	之上	他们	和	说	,	“	弟兄们	,	祈祷	是的	;

一只坟墓猫看着他们说：“弟兄们，请祷告；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] , ['verɪli] [ðen]

and	when	ye	have	prayed	again	and	yet	again	,	nothing	doubting	,	verily	then
和	什么时候	是的	有	祈祷	再次	和	然而	再次	,	没有什么	怀疑	,	确实	然后

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][reɪn][maɪs] .

it	shall	rain	mice	.
它	将	雨	小鼠	.

当你们一次又一次地祈祷，毫无怀疑之时，必定会下老鼠雨。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

”	And	when	the	dog	heard	this	he	laughed	in	his	heart	and	turned	from
”	和	什么时候	这	狗	听到	这	他	笑了	在	他的	心	和	转向	从

[ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,

them	saying	,
他们	说	,

“狗听见这话，心里暗笑，转过身去，说道：

“ [oʊ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kæts] ,

“	O	blind	and	foolish	cats	,
“	哦	瞎的	和	愚蠢	猫	,

“哦，盲目愚蠢的猫啊，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔːr]

has	it	not	been	written	and	have	I	not	known	and	my	fathers	before
有	它	不是	到过	书面	和	有	我	不是	已知	和	我的	父亲们	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

难道这事没有被写下来吗？难道我不知道吗？难道我的祖先不知道吗？

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪnɪθ] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪz][nɑːt][maɪs][bʌt; bət]

that	that	which	raineth	for	prayer	and	faith	and	supplication	is	not	mice	but
那	那	哪个	雷内斯	为了	祷告	和	信仰	和	恳求	是	不是	小鼠	但

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

为祈祷、信仰和恳求而降下的不是老鼠，而是骨头。

" [ðə; ði] [tuː] ['həːmits]
" The Two Hermits
" 这 二 隐士

《两个隐士》

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['həːmits] [huː] ['wəːʃip] [gɑːd][ænd; ənd] [lʌvd]
Upon a lonely mountain , there lived two hermits who worshipped God and loved
之上 一个 孤独 山 , 那里 居住地 二 隐士 WHO 崇拜 上帝 和 喜爱
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

在一座孤山上，住着两个隐士，他们敬拜上帝，彼此相爱。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] ['həːmits] [hæd; həd][wʌn] ['ɜːrθn] [boʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]
Now these two hermits had one earthen bowl , and this was their only
现在 这些 二 隐士 有 一 土 碗 , 和 这 曾是 他们的 仅有的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

这两个隐士只有一个陶碗，这是他们唯一的财产。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][hiː; hi]
One day an evil spirit entered into the heart of the older hermit and he
一 天 一个 邪恶的 精神 进入 进入 这 心 的 这 老 隐士 和 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [sed] ,
came to the younger and said ,
来了 到 这 年轻 和 说 ,

有一天，一个邪灵进入了年长隐士的心中，他来到年轻的隐士面前说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] .
" It is long that we have lived together .
" 它 是 长的 那 我们 有 居住地 一起 .

"我们已经一起生活很久了。"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt] .
The time has come for us to part .
这 时间 有 来 为了 我们 到 部分 .

我们到了分别的时候了。

[let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .
Let us divide our possessions .
让 我们 划分 我们的 财产 .

让我们平分财产吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] ['sædnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ,
" Then the younger hermit was saddened and he said , " It grieves me ,
" 然后 这 年轻 隐士 曾是 悲伤 和 他 说 , " 它 悲伤 我 ,
['brʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

"然后，年轻的隐士悲伤地说：'哥哥，这让我感到难过，'

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [liːv] [ˌem 'iː] .
that thou shouldst leave me .
那 你 应该 离开 我 .

你竟然要离开我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ,
But if thou must needs go , so be it ,
但 如果 你 必须 需求 去 , 所以 是 它 ,

但如果你非走不可，那就走吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [boʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
" and he brought the earthen bowl and gave it to him saying ,
" 和 他 带来 这 土 碗 和 给予 它 到 他 说 ,

于是他拿来那只陶碗，递给他，说：

" [wiː; wi]['kænɑːt][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪn] .
" We cannot divide it , Brother , let it be thine .
" 我们 不能 划分 它 , 兄弟 , 让 它 是 你的 .

"我们不能把它分割，兄弟，把它留给你吧。"

" [ðen] [ðə; ði]['oʊldər]['hɜːrmɪt] [sed] , " ['tʃærəti] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] .
" Then the older hermit said , " Charity I will not accept .
" 然后 这 老 隐士 说 , " 慈善 我 将要 不是 接受 .

"然后，年长的隐士说：'我不接受施舍。'

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪn] [oʊn] .
I will take nothing but mine own .
我 将要 拿 没有什么 但 矿 自己的 .

我只会带走我自己的东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
It must be divided .
它 必须 是 分割 .

它必须被分割。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [biː; bi]['broʊkən] ,
" And the younger one said , " If the bowl be broken ,
" 和 这 年轻 一 说 , " 如果 这 碗 是 破碎的 ,

"年轻的那一个说：'如果碗碎了，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
of what use would it be to thee or to me ?
的 什么 使用 会 它 是 到 你 或者 到 我 ?

这对你我有什么用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] ['pleʒər] [let][ˌjuː 'es]['rædər][kæst][ə; eɪ][lɑːt] .
If it be thy pleasure let us rather cast a lot .
如果 它 是 你的 乐趣 让 我们 相当 投掷 一个 很多 .

如果你愿意，我们不妨掷骰子吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər]['hɜːrmɪt] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪn] [oʊn] ,
" But the older hermit said again , " I will have but justice and mine own ,
" 但 这 老 隐士 说 再次 , " 我 将要 有 但 正义 和 矿 自己的 ,

"但那位年长的隐士又说：'我只要正义和我自己的东西，'"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [tuː; tə] [veɪn] [tʃæns] .
and I will not trust justice and mine own to vain chance .
和 我 将要 不是 相信 正义 和 矿 自己的 到 徒劳 机会 .

我不会把正义和我自己的权利寄托于虚妄的运气。

[ðə; ði] [boʊl] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
The bowl must be divided .
这 碗 必须 是 分割 .

碗必须分成两半。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrmɪt][kʊd; kəd]['riːz(ə)n][noʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" Then the younger hermit could reason no further and he said , " If it be
" 然后 这 年轻 隐士 可以 原因 不 更远 和 他 说 , " 如果 它 是
[ɪn'diːd] [ðaɪ] [wɪl] ,
indeed thy will ,
的确 你的 将要 ,

"年轻的隐士再也无法解释，便说道：'如果这真是你的意愿，

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)n][soʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][let][ˌju: 'es] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði] [boʊl] .

and	if	even	so	thou	wouldst	have	it	let	us	now	break	the	bowl	.
和	如果	甚至	所以	你	会	有	它	让	我们	现在	休息	这	碗	.

即便如此，你仍然坚持，现在就让我们打破这个碗吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['hɜ:rmɪt] [gru:] [ɪk'si:dɪŋli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] ,

"	But	the	face	of	the	older	hermit	grew	exceedingly	dark	,	and	he	cried	,
"	但	这	脸	的	这	老	隐士	生长	非常	黑暗的	,	和	他	哭	,

"但是，年长的隐士脸色变得异常阴沉，他哭了起来，

" [oʊ] [ðaʊ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kaʊərd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [faɪt] .

"	O	thou	cursed	coward	,	thou	wouldst	not	fight	.
"	哦	你	被诅咒的	懦夫	,	你	会	不是	斗争	.

"你这可恶的懦夫，你不敢战斗。"

" [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	On	Giving	and	Taking
"	在	给予	和	采取

论给予与索取

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['væli] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ni:dlz] .

Once	there	lived	a	man	who	had	a	valley	-	full	of	needles	.
一次	那里	居住地	一个	男人	WHO	有	一个	谷	-	满的	的	针	.

从前有一个人，他有一个满是针的山谷。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [frend] ,

And	one	day	the	mother	of	Jesus	came	to	him	and	said	:	"	Friend	,
和	一	天	这	母亲	的	耶稣	来了	到	他	和	说	:	"	朋友	,

有一天，耶稣的母亲来见他，说："朋友，

[maɪ] ['sʌnz] ['gɑ:rmənt][ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [mend] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['^əjiθ] [tu:; tə]

my	son's	garment	is	torn	and	I	must	needs	mend	it	before	he	goeth	to
我的	儿子的	服装	是	撕裂	和	我	必须	需求	修补	它	前	他	戈特	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

我儿子的衣服破了，我必须在他去圣殿之前把它补好。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ?

Wouldst	thou	not	give	me	a	needle	?
会	你	不是	给	我	一个	针	?

你难道不能给我一根针吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,

"	And	he	gave	her	not	a	needle	,
"	和	他	给予	她	不是	一个	针	,

"他连一根针都没给她。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]

but	he	gave	her	a	learned	discourse	on	Giving	and	Taking	to	carry	to
但	他	给予	她	一个	学习	话语	在	给予	和	采取	到	携带	到

[hɜ:r; hər][sʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

her	son	before	he	should	go	to	the	temple	.
她	儿子	前	他	应该	去	到	这	寺庙	.

但他给了她一篇关于给予和接受的精辟论述，让她在儿子去寺庙之前带给他。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [selvz]

The	Seven	Selves
这	七	自我

七个自我

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlɪst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][leɪ][hæf] [ə'sliːp] ,

In	the	stillest	hour	of	the	night	,	as	I	lay	half	asleep	,
在	这	最静	小时	的	这	夜晚	,	作为	我	躺	一半	睡着了	,

在夜深人静之时，我半梦半醒，

[maɪ]['sev(ə)n] [selvz] [sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'vəːst] [ɪn] ['wɪspər] :

my	seven	selves	sat	together	and	thus	conversed	in	whisper	:
我的	七	自我	卫星	一起	和	因此	交谈	在	耳语	:

我的七个自我坐在一起，低声交谈：

[fɜːrst][self] : [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['mædmən] , [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

First	Self	:	Here	,	in	this	madman	,	I	have	dwelt	all	these	years	,
第一的	自己	:	这里	,	在	这	狂人	,	我	有	居住	全部	这些	年	,

最初的自我：这些年来，我一直栖身于这个疯子之中。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][peɪn][baɪ][deɪ] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ]

with	naught	to	do	but	renew	his	pain	by	day	and	recreate	his	sorrow	by
和	零	到	做	但	更新	他的	疼痛	经过	天	和	重现	他的	悲哀	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他除了白天重温痛苦、夜晚重温悲伤之外，别无他事可做。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] [feɪt] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

I	can	bear	my	fate	no	longer	,	and	now	I	rebel	.
我	能	熊	我的	命运	不	更长	,	和	现在	我	反叛	.

我无法再忍受这样的命运，现在我要反抗。

['sekənd] [self] : [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [lɑːt][ðæn; ðən][maɪn] , ['brʌðər] ,

Second	Self	:	Yours	is	a	better	lot	than	mine	,	brother	,
第二	自己	:	此致	是	一个	更好的	很多	比	矿	,	兄弟	,

第二个自我：兄弟，你的境遇比我的好多了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['mædˌmænz]['dʒɔɪəs] [self] .

for	it	is	given	to	me	to	be	this	madman's	joyous	self	.
为了	它	是	给定	到	我	到	是	这	疯子的	欢乐	自己	.

因为我被赋予了成为这个疯子快乐的自我的使命。

[aɪ] [læf] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊərz] ,

I	laugh	his	laughter	and	sing	his	happy	hours	,
我	笑	他的	笑声	和	唱歌	他的	快乐的	小时	,

我跟着他的笑声一起笑，唱着他的欢乐时光的歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θraɪs] [wɪŋd] [fiːt] [aɪ] [dæns] [hɪz; ɪz] [braitə] [θɔːts] .

and	with	thrice	winged	feet	I	dance	his	brighter	thoughts	.
和	和	三次	有翅膀的	脚	我	舞蹈	他的	更亮	想法	.

我迈着三翼之足，翩翩起舞，承载着他更美好的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] ['wɪri] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	I	that	would	rebel	against	my	weary	existence	.
它	是	我	那	会	反叛	反对	我的	厌倦	存在	.

是我自己想要反抗这疲惫不堪的生活。

[θɜːrd] [self] : [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lʌv] - ['rɪdn] [self] ,

Third	Self	:	And	what	of	me	,	the	love	-	ridden	self	,
第三	自己	:	和	什么	的	我	,	这	爱	-	骑	自己	,

第三自我：那么我呢，这个被爱所困扰的自我？

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ʌv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][dɪ'zaɪɚz] ?

the	flaming	brand	of	wild	passion	and	fantastic	desires	?
这	炽盛	品牌	的	荒野	热情	和	极好的	欲望	?

是熊熊燃烧的激情和奇幻的欲望吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [self] [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] ['mædmən] .

It	is	I	the	love	-	sick	self	who	would	rebel	against	this	madman	.
它	是	我	这	爱	-	生病的	自己	WHO	会	反叛	反对	这	狂人	.

是陷入爱河的我，才会反抗这个疯子。

[fɔːrθ] [self] : [aɪ] , [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Fourth	Self	:	I	,	amongst	you	all	,	am	the	most	miserable	,
第四	自己	:	我	,	在	你	全部	,	是	这	最多	悲惨的	,

第四个自我：在你们所有人之中，我是最痛苦的。

[fɔːr; fər] [nɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['oʊdiəs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['loʊðɪŋ] .

for	naught	was	given	me	but	odious	hatred	and	destructive	loathing	.
为了	零	曾是	给定	我	但	令人厌恶的	仇恨	和	破坏性的	厌恶	.

我得到的只有令人憎恶的仇恨和毁灭性的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['tempɪst] - [laɪk] [self] , [ðə; ði][wʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [keivz] [ʌv; əv] [hel] ,

It	is	I	,	the	tempest	-	like	self	,	the	one	born	in	the	black	caves	of	Hell	,
它	是	我	,	这	暴风雨	-	喜欢	自己	,	这	一	出生	在	这	黑色的	洞穴	的	地狱	,

那就是我，如风暴般狂暴的自我，诞生于地狱黑暗洞穴中的自我。

[huː] [wʊd] ['proʊtest] [ə'genst] ['sɜːrvɪŋ] [ðɪs] ['mædmən] .

who	would	protest	against	serving	this	madman	.
WHO	会	反对	反对	服务	这	狂人	.

谁会抗议为这个疯子服务呢?

[fɪfθ] [self] : [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [self] , [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][self] ,

Fifth	Self	:	Nay	,	it	is	I	,	the	thinking	self	,	the	fanciful	self	,
第五	自己	:	不	,	它	是	我	,	这	思维	自己	,	这	奇幻的	自己	,

第五个自我：不，那就是我，思考的自我，幻想的自我。

[ðə; ði][self][ʌv; əv]['hʌŋgər][ænd; ənd][θɜːrst] ,

the	self	of	hunger	and	thirst	,
这	自己	的	饥饿	和	口渴	,

饥渴的自我，

[ðə; ði][wʌn] [duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] [rest][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

the	one	doomed	to	wander	without	rest	in	search	of	unknown	things	and	things
这	一	注定失败	到	漫步	没有	休息	在	搜索	的	未知	事物	和	事物

[nɑːt] [jet] [kri'eɪtɪd] ;

not	yet	created	;
不是	然而	创建	;

注定要永无止境地游荡，去寻找未知的事物和尚未创造的事物;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

it	is	I	,	not	you	,	who	would	rebel	.
它	是	我	,	不是	你	,	WHO	会	反叛	.

反抗的人是我，不是你。

[sɪksθ] [self] : [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [self] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['leɪbərər] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]

Sixth	Self	:	And	I	,	the	working	self	,	the	pitiful	labourer	,	who	,	with	patient
第六	自己	:	和	我	,	这	在职的	自己	,	这	可怜	劳动者	,	WHO	,	和	病人

[hændz] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,

hands	,	and	longing	eyes	,
双手	,	和	渴望	眼睛	,

第六个自我：而我，劳动者，可怜的劳动者，用耐心的双手和渴望的眼神，

['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] ['ɪntuː]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [nuː] [ænd; ənd]

fashion	the	days	into	images	and	give	the	formless	elements	new	and
时尚	这	天	进入	图片	和	给	这	无形	元素	新的	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːrmz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

eternal	forms	—	it	is	I	,
永恒	表格	—	它	是	我	,

将日子塑造成图像，赋予无形的元素新的、永恒的形式——那就是我。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][wʌn] , [huː] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] ['restləs] ['mædmən] .

the	solitary	one	,	who	would	rebel	against	this	restless	madman	.
这	孤	一	,	WHO	会	反叛	反对	这	不安	狂人	.

孤胆英雄，他将反抗这个躁动不安的疯子。

['sev(ə)nθ] [self] : [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ,

Seventh	Self	:	How	strange	that	you	all	would	rebel	against	this	man	,
第七	自己	:	如何	奇怪的	那	你	全部	会	反叛	反对	这	男人	,

第七自我：真奇怪，你们竟然都要反抗这个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [feɪt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

because	each	and	every	one	of	you	has	a	preordained	fate	to	fulfill	.
因为	每个	和	每一个	一	的	你	有	一个	预定的	命运	到	实现	.

因为你们每个人都有命中注定的使命要完成。

[ɑː] ! [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][biː; bi][laɪk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ][self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lɑːt] !

Ah	!	could	I	but	be	like	one	of	you	,	a	self	with	a	determined	lot	!
啊	！	可以	我	但	是	喜欢	一	的	你	,	一个	自己	和	一个	决定	很多	！

啊！我多么希望自己也能像你们一样，拥有坚定的命运！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋ] [self] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [dʌm] ,

But	I	have	none	,	I	am	the	do	-	nothing	self	,	the	one	who	sits	in	the	dumb	,
但	我	有	没有任何	,	我	是	这	做	-	没有什么	自己	,	这	一	WHO	坐着	在	这	哑的	,

但我一无所有，我是一个无所事事的自我，一个沉默不语的人。

['empti] ['noʊwer] [ænd; ənd]['naʊˈwɛn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] [laɪf] .

empty	nowhere	and	nowhen	,	while	you	are	busy	re	-	creating	life	.
空的	无处	和	那时	,	尽管	你	是	忙碌的	关于	-	创建	生活	.

当你忙于重塑生活时，虚无缥缈，无处可寻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , ['neɪbərz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

Is	it	you	or	I	,	neighbours	,	who	should	rebel	?
是	它	你	或者	我	,	邻居	,	WHO	应该	反叛	?

邻居们，究竟应该由你还是我来反抗?

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][self] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [selvz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['pɪti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

When	the	seventh	self	thus	spake	the	other	six	selves	looked	with	pity	upon	him
什么时候	这	第七	自己	因此	说	这	其他	六	自我	看起来	和	遗憾	之上	他

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

but	said	nothing	more	;
但	说	没有什么	更多的	;

第七个自我这样说的时候，其他六个自我怜悯地看着他，但没有再说什么；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [diːpər] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [went][tuː; tə] [sliːp] [enˈfəʊldid]

and	as	the	night	grew	deeper	one	after	the	other	went	to	sleep	enfolded
和	作为	这	夜晚	生长	更深	一	后	这	其他	去	到	睡觉	包裹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [səb'mɪʃ(ə)n] .

with	a	new	and	happy	submission	.
和	一个	新的	和	快乐的	提交	.

随着夜色渐深，他们一个接一个地进入梦乡，沉浸在一种全新的、幸福的臣服之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][self] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [θɪŋz] .

But	the	seventh	self	remained	watching	and	gazing	at	nothingness	,	which	is	behind	all	things	.
但	这	第七	自己	剩余	观看	和	凝视	在	虚无	,	哪个	是	在后面	全部	事物	.

但是第七个自我仍然注视着虚无，虚无是万物背后的存在。

[wɔːr]
War
战争

战争

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
One night a feast was held in the palace ,
一 夜晚 一个 盛宴 曾是 握住 在 这 宫殿 ,

一天晚上，宫里举行了一场盛宴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ,
and there came a man and prostrated himself before the prince ,
和 那里 来了 一个 男人 和 俯卧 他自己 前 这 王子 ,

于是有一个人前来，俯伏在王子面前。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːstərz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;
and all the feasters looked upon him ;
和 全部 这 盛宴 看起来 之上 他 ;

所有赴宴的人都注视着他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['sɑːkɪt] [bled] .
and they saw that one of his eyes was out and that the empty socket bled .
和 他们 锯 那 一 的 他的 眼睛 曾是 出去 和 那 这 空的 插座 出血 .

他们发现他的一只眼睛已经瞎了，空洞的眼眶里流着血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?
And the prince inquired of him , “ What has befallen you ?
和 这 王子 询问 的 他 , “ 什么 有 发生 你 ?

王子问他：“你遭遇了什么事？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [prɪns] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] ,
” And the man replied , “ O prince , I am by profession a thief , and this night ,
” 和 这 男人 回复 , “ 哦 王子 , 我 是 经过 职业 一个 贼 , 和 这 夜晚 ,

“那人回答说：‘王子殿下，我以偷窃为生，今晚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['mʌni] - [-] [ʃɑːp] ,
because there was no moon , I went to rob the money - changer's shop ,
因为 那里 曾是 不 月亮 , 我 去 到 抢 这 钱 - 换衣器的 店铺 ,

因为没有月亮，我就去抢劫了换钱人的店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [ʃɑːp] ,
and as I climbed in through the window I made a mistake and entered the weaver's shop ,
和 作为 我 攀登 在 通过 这 窗户 我 制成 一个 错误 和 进入 这 织工的 店铺 ,

当我爬窗进去时，我犯了个错误，走进了织布工的作坊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːvɝz] [luːm] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [plʌkt] [aʊt] .
and in the dark I ran into the weaver's loom and my eye was plucked out .
和 在 这 黑暗的 我 跑 进入 这 织工的 织布机 和 我的 眼睛 曾是 拨弦 出去 .

在黑暗中，我撞到了织布机上，我的眼睛被挖了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [prɪns] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːvər] .

And	now	,	O	prince	,	I	ask	for	justice	upon	the	weaver	.
和	现在	,	哦	王子	,	我	问	为了	正义	之上	这	织工	.

现在，王子殿下，我请求您公正对待这位织工。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːvər] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ,

"	Then	the	prince	sent	for	the	weaver	and	he	came	,
"	然后	这	王子	发送	为了	这	织工	和	他	来了	,

于是王子派人去请织布工，织布工来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌkt] [aʊt] .

and	it	was	decreed	that	one	of	his	eyes	should	be	plucked	out	.
和	它	曾是	颁布	那	一	的	他的	眼睛	应该	是	拨弦	出去	.

于是，法庭裁定要挖出他的一只眼睛。

“ [oʊ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːvər] , “ [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][dʒʌst] .

“	O	prince	,	”	said	the	weaver	,	“	the	decree	is	just	.
“	哦	王子	,	”	说	这	织工	,	“	这	法令	是	只是	.

“王子殿下，”织工说，“这道法令是公正的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [biː; bi]['teɪkən] .

It	is	right	that	one	of	my	eyes	be	taken	.
它	是	正确的	那	一	的	我的	眼睛	是	已采取	.

挖掉我的一只眼睛是理所应当的。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉！

[bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [aɪ] [wiːv] .

both	are	necessary	to	me	in	order	that	I	may	see	the	two	sides	of	the	cloth	that	I	weave	.
两个都	是	必要的	到	我	在	命令	那	我	可能	看	这	二	侧面	的	这	布	那	我	编织	.

对我来说，两者都是必要的，这样我才能看到我所织布料的两面。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['kɑːblər] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [tuː] [aɪz] ,

But	I	have	a	neighbour	,	a	cobbler	,	who	has	also	two	eyes	,
但	我	有	一个	邻居	,	一个	皮匠	,	WHO	有	还	二	眼睛	,

但我有个邻居，是个鞋匠，他也有两只眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [bəuθ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] .

and	in	his	trade	both	eyes	are	not	necessary	.
和	在	他的	贸易	两个都	眼睛	是	不是	必要的	.

在他的职业中，双眼并非都必不可少。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	Then	the	prince	sent	for	the	cobbler	.
"	然后	这	王子	发送	为了	这	皮匠	.

于是王子派人去请鞋匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .

And	he	came	.
和	他	来了	.

他来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [tuː] [aɪz] .

And	they	took	out	one	of	the	cobbler's	two	eyes	.
和	他们	采取	出去	一	的	这	鞋匠的	二	眼睛	.

他们挖出了鞋匠的一只眼睛。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

And	justice	was	satisfied	.
和	正义	曾是	使满意	.

正义得到了伸张。

[ðə; ði][fɑːks]

The	Fox
这	狐狸

狐狸

[ə; eɪ][fɑːks] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [æt; ət]['sʌnraɪz][ænd; ənd] [sed] ,

A	fox	looked	at	his	shadow	at	sunrise	and	said	,
一个	狐狸	看起来	在	他的	阴影	在	日出	和	说	,

一只狐狸在日出时分看着自己的影子说：

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tə'deɪ] .

“	I	will	have	a	camel	for	lunch	today	.
“	我	将要	有	一个	骆驼	为了	午餐	今天	.

我今天午餐要吃骆驼肉。

” [ænd; ənd][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kæməlz] .

”	And	all	morning	he	went	about	looking	for	camels	.
”	和	全部	早晨	他	去	关于	寻找	为了	骆驼	.

“整个上午他都在四处寻找骆驼。”

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [maʊs] [wɪl] [duː] .

But	at	noon	he	saw	his	shadow	again	—	and	he	said	,	“	A	mouse	will	do	.
但	在	中午	他	锯	他的	阴影	再次	—	和	他	说	,	“	一个	老鼠	将要	做	.

但到了中午，他又看到了自己的影子，于是他说：“老鼠就行了。”

” [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ]

”	The	Wise	King
”	这	明智的	国王

《智者之王》

[wʌns] [ðer; ðər] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['maɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .

Once	there	ruled	in	the	distant	city	of	Wirani	a	king	who	was	both	mighty	and	wise	.
一次	那里	裁决	在	这	遥远	城市	的	-	一个	国王	WHO	曾是	两个都	强大的	和	明智的	.

从前，在遥远的维拉尼城里，有一位既强大又睿智的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

And	he	was	feared	for	his	might	and	loved	for	his	wisdom	.
和	他	曾是	害怕	为了	他的	可能	和	喜爱	为了	他的	智慧	.

他因其威猛而令人畏惧，因其智慧而受人爱戴。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] , [huːz] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ,

Now	,	in	the	heart	of	that	city	was	a	well	,	whose	water	was	cool	and	crystalline	,
现在	,	在	这	心	的	那	城市	曾是	一个	出色地	,	谁	水	曾是	凉爽的	和	结晶体	,

在这座城市的中心地带，有一口井，井水清凉澄澈。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][dræŋk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ;

from	which	all	the	inhabitants	drank	,	even	the	king	and	his	courtiers	;
从	哪个	全部	这	居民	喝	,	甚至	这	国王	和	他的	朝臣	;

所有居民都饮用这种水，甚至国王和他的朝臣也饮用这种水；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wel] .

for	there	was	no	other	well	.
为了	那里	曾是	不	其他	出色地	.

因为没有别的水井了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['sɪti] ,

One	night	when	all	were	asleep	,	a	witch	entered	the	city	,
一	夜晚	什么时候	全部	是	睡着了	,	一个	巫婆	进入	这	城市	,

一天晚上，当所有人都睡着的时候，一个女巫进入了城市。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['sev(ə)n][drɑːps][ʌv; əv][streɪndʒ]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	poured	seven	drops	of	strange	liquid	into	the	well	,	and	said	,
和	倾倒	七	滴	的	奇怪的	液体	进入	这	出色地	,	和	说	,

然后他往井里滴了七滴奇怪的液体，说道：

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [ðɪs] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mæd] .

“	From	this	hour	he	who	drinks	this	water	shall	become	mad	.
“	从	这	小时	他	WHO	饮料	这	水	将	变得	疯狂的	.

“从此刻起，凡喝此水者，必将发疯。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

”	Next	morning	all	the	inhabitants	,	save	the	king	and	his	lord	chamberlain	,
”	下一个	早晨	全部	这	居民	,	节省	这	国王	和	他的	主	管家	,

“第二天早上，除了国王和他的内侍大臣之外，所有居民都……”

[dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mæd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] .

drank	from	the	well	and	became	mad	,	even	as	the	witch	had	foretold	.
喝	从	这	出色地	和	成为	疯狂的	,	甚至	作为	这	巫婆	有	预言	.

他喝了井水，结果疯了，正如女巫预言的那样。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt]['pleɪsɪz]

And	during	that	day	the	people	in	the	narrow	streets	and	in	the	market	places
和	期间	那	天	这	人们	在	这	狭窄的	街道	和	在	这	市场	地方

[dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

did	naught	but	whisper	to	one	another	,
做过	零	但	耳语	到	一	其他	,

那天，狭窄的街道和集市上的人们除了互相窃窃私语之外，什么也没做。

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][mæd] .

“	The	king	is	mad	.
“	这	国王	是	疯狂的	.

国王疯了。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

Our	king	and	his	lord	chamberlain	have	lost	their	reason	.
我们的	国王	和	他的	主	管家	有	丢失的	他们的	原因	.

我们的国王和他的内廷大臣都失去了理智。

['ʃʊrli] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [kɪŋ] .

Surely	we	cannot	be	ruled	by	a	mad	king	.
一定	我们	不能	是	裁决	经过	一个	疯狂的	国王	.

我们绝不能接受一个疯王的统治。

[wiː; wi][mʌst; məst] [diː'θroʊn] [hɪm; ɪm] .

We	must	dethrone	him	.
我们	必须	废黜	他	.

我们必须推翻他。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] .

”	That	evening	the	king	ordered	a	golden	goblet	to	be	filled	from	the	well	.
”	那	晚上	这	国王	订购	一个	金的	高脚杯	到	是	已填	从	这	出色地	.

“那天晚上，国王下令从井里打满一个金杯。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] ,

And	when	it	was	brought	to	him	he	drank	deeply	,
和	什么时候	它	曾是	带来	到	他	他	喝	深	,

当酒端到他面前时，他痛饮了一杯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	gave	it	to	his	lord	chamberlain	to	drink	.
和	给予	它	到	他的	主	管家	到	喝	.

然后递给他的内廷大臣喝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

And	there	was	great	rejoicing	in	that	distant	city	of	Wirani	,
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	那	遥远	城市	的	-	,

遥远的维拉尼城里一片欢腾。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

because	its	king	and	its	lord	chamberlain	had	regained	their	reason	.
因为	它是	国王	和	它是	主	管家	有	恢复	他们的	原因	.

因为它的国王和内廷大臣都恢复了理智。

[æmˈbɪʃ(ə)n]

Ambition
志向

志向

[θriː] [men] [met] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] ['teɪbl] .

Three	men	met	at	a	tavern	table	.
三	男人	遇见	在	一个	酒馆	桌子	.

三个男人在酒馆的桌子旁相遇。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] , [əˈnʌðər] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

One	was	a	weaver	,	another	a	carpenter	and	the	third	a	ploughman	.
一	曾是	一个	织工	,	其他	一个	木匠	和	这	第三	一个	耕夫	.

其中一人是织工，一人是木匠，另一人是农夫。

[sed] [ðə; ðɪ] ['wiːvər] , “ [aɪ][soʊld][ə; eɪ][faɪn] ['lɪnɪn] [ʃraʊd] [təˈdeɪ][fɔːr; fər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

Said	the	weaver	,	“	I	sold	a	fine	linen	shroud	today	for	two	pieces	of	gold	.
说	这	织工	,	“	我	卖	一个	美好的	亚麻布	裹尸布	今天	为了	二	件	的	金子	.

织工说：“我今天卖了一件上好的亚麻裹尸布，得了两块金子。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][waɪn][wiː; wi][wɑːnt] . ”

Let	us	have	all	the	wine	we	want	.	”
让	我们	有	全部	这	葡萄酒	我们	想	.	”

想喝多少酒就喝多少吧。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] , “ [aɪ][soʊld][maɪ][best] ['kɔːfɪn] .

“	And	I	,	”	said	the	carpenter	,	“	I	sold	my	best	coffin	.
“	和	我	,	”	说	这	木匠	,	“	我	卖	我的	最好的	棺材	.

“而我，”木匠说，“我把最好的棺材卖掉了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [roʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪn] . ”

We	will	have	a	great	roast	with	the	wine	.	”
我们	将要	有	一个	伟大的	烤	和	这	葡萄酒	.	”

我们将享用一顿丰盛的烤肉大餐，再配上美酒。”

“ [aɪ]['oʊnli][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['plaʊmən] , “ [bʌt; bət][maɪ]['peɪtrən] [peɪd] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] .

“	I	only	dug	a	grave	,	”	said	the	ploughman	,	“	but	my	patron	paid	me	double	.
“	我	仅有的	挖	一个	严重	,	”	说	这	耕夫	,	“	但	我的	赞助人	有薪酬的	我	双倍的	.

“我只是挖了个坟墓，”农夫说，“但我的赞助人付给我双倍的报酬。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['hʌni] [keɪks] [tuː] .

Let	us	have	honey	cakes	too	.
让	我们	有	蜂蜜	蛋糕	也	.

我们也应该有蜂蜜蛋糕。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
" **And all that evening the tavern was busy ,**
" 和 全部 那 晚上 这 酒馆 曾是 忙碌的 ,

"那天晚上，酒馆里一直很热闹。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːld] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] .
for they called often for wine and meat and cakes .
为了 他们 称为 经常 为了 葡萄酒 和 肉 和 蛋糕 .

因为他们经常要酒、肉和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] .
And they were merry .
和 他们 是 欢乐 .

他们都很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And the host rubbed his hands and smiled at his wife ; for his
和 这 主持人 摩擦 他的 双手 和 微笑 在 他的 妻子 ; 为了 他的
[gests] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] ['friːli] .
guests were spending freely .
客人 是 开支 自由 .

主人搓着手，笑着看向妻子；因为他的客人们出手阔绰。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['sɪŋɪŋ]
When they left the moon was high , and they walked along the road singing
什么时候 他们 左边 这 月亮 曾是 高的 , 和 他们 步行 沿着 这 路 歌唱
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] .
and shouting together .
和 喊叫 一起 .

他们离开时，月亮高悬，他们沿着道路边走边唱边喊。

[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] .
The host and his wife stood in the tavern door and looked after them .
这 主持人 和 他的 妻子 站立 在 这 酒馆 门 和 看起来 后 他们 .

店主夫妇站在酒馆门口，目送他们离开。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][waɪf] , " [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] !
" **Ah ! " said the wife , " these gentlemen !**
" 啊 ! " 说 这 妻子 , " 这些 先生们 !

"啊！"妻子说，"这些先生们！"

[soʊ] ['fri'hændɪd] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] !
So freehanded and so gay !
所以 徒手画 和 所以 同性恋 !

如此随性，如此基情满满！

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [lʌk] ['evri] [deɪ] !
If only they could bring us such luck every day !
如果 仅有的 他们 可以 带来 我们 这样的 运气 每一个 天 !

要是他们每天都能给我们带来这样的好运就好了！

[ðen] ['aʊər; ɑːr][sʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['tævərn] - ['kiːpər] [ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .
Then our son need not be a tavern - keeper and work so hard .
然后 我们的 儿子 需要 不是 是 一个 酒馆 - 守门员 和 工作 所以 难的 .

这样我们的儿子就不用当酒馆老板，也不用那么辛苦地工作了。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] .
We could educate him , and he could become a priest .
我们 可以 教育 他 , 和 他 可以 变得 一个 牧师 .

我们可以教育他，让他成为一名牧师。

" [ðə; ði] [nuː] ['pleʒər]
" The New Pleasure
" 这 新的 乐趣

"新的快乐"

[læst] [naɪt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ,
Last night I invented a new pleasure ,
最后的 夜晚 我 发明 一个 新的 乐趣 ,

昨晚我发明了一种新的乐趣，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [keɪm]
and as I was giving it the first trial an angel and a devil came
和 作为 我 曾是 给予 它 这 第一的 审判 一个 天使 和 一个 魔鬼 来了
['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] [haʊs] .
rushing toward my house .
匆忙 朝向 我的 房子 .

正当我第一次尝试的时候，一个天使和一个魔鬼朝我家冲了过来。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [maɪ] ['nuːli] [kri'eɪtɪd]
They met at my door and fought with each other over my newly created
他们 遇见 在 我的 门 和 战斗 和 每个 其他 超过 我的 新 创建
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

他们在我的门口相遇，为了我新获得的快乐而争吵不休；

[ðə; ði][wʌn] ['kraɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ! " — [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] !
the one crying , " It is a sin ! " — the other , " It is a virtue !
这 一 哭泣 , " 它 是 一个 罪 ! " — 这 其他 , " 它 是 一个 美德 !

一个喊道："这是罪过！"——另一个喊道："这是美德！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ]
" The Other Language
" 这 其他 语言

《另一种语言》

[θriː] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ]['sɪlkən]['kreɪd(ə)l] ,
Three days after I was born , as I lay in my silken cradle ,
三 天 后 我 曾是 出生 , 作为 我 躺 在 我的 丝 摇篮 ,

我出生三天后，躺在丝绸摇篮里，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] [spoʊk]
gazing with astonished dismay on the new world round about me , my mother spoke
凝视 和 惊讶 沮丧 在 这 新的 世界 圆形的 关于 我 , 我的 母亲 辐
[tuː; tə][ðə; ði][wet] - [nɜːrs] ,
to the wet - nurse ,
到 这 湿的 - 护士 ,

母亲惊愕地望着周围的新世界，和奶妈说了些什么。

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [dʌz] [maɪ][tʃaɪld] ?
saying , " How does my child ?
说 , " 如何 做 我的 孩子 ?

说："我的孩子怎么样？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wet] - [nɜːrs] ['ænsər] , " [hiː; hi] [dʌz] [wel] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm]
" And the wet - nurse answered , " He does well , Madame , I have fed him
" 和 这 湿的 - 护士 回答 , " 他 做 出色地 , 夫人 , 我 有 美联储 他
[θriː] [taɪmz] ;
three times ;
三 时代 ;

奶妈回答说："夫人，他很好，我已经喂了他三次了；

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [beɪb] [soʊ] [jʌŋ] [jet] [soʊ] [geɪ] .

and	never	before	have	I	seen	a	babe	so	young	yet	so	gay	.
和	绝不	前	有	我	已见	一个	宝贝	所以	年轻的	然而	所以	同性恋	.

我从未见过如此年轻却又如此同性恋的男孩。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ; [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , ['mʌðər] ; [fɔ:r; fər][maɪ]

"	And	I	was	indignant	;	and	I	cried	,	"	It	is	not	true	,	mother	;	for	my
"	和	我	曾是	愤怒	;	和	我	哭	,	"	它	是	不是	真的	,	母亲	;	为了	我的

[bed][ɪz][hɑ:rd] ,

bed	is	hard	,
床	是	难的	,

我当时非常生气，哭着说："妈妈，这不是真的；因为我的床很硬，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][aɪ][hæv; həv] [sʌkt] [ɪz] ['bɪtər] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] ,

and	the	milk	I	have	sucked	is	bitter	to	my	mouth	,
和	这	牛奶	我	有	真烂	是	苦的	到	我的	嘴	,

我喝过的奶尝起来很苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪz][faʊl][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]

and	the	odour	of	the	breast	is	foul	in	my	nostrils	,	and	I	am	most
和	这	气味	的	这	胸部	是	犯规	在	我的	鼻孔	,	和	我	是	最多

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

乳房的气味令人作呕，钻进我的鼻孔里，我感到无比痛苦。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [nɜ:rs] ;

"	But	my	mother	did	not	understand	,	nor	did	the	nurse	;
"	但	我的	母亲	做过	不是	理解	,	也不	做过	这	护士	;

"但我母亲不明白，护士也不明白；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][aɪ][spoʊk][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][keɪm] .

for	the	language	I	spoke	was	that	of	the	world	from	which	I	came	.
为了	这	语言	我	辐	曾是	那	的	这	世界	从	哪个	我	来了	.

因为我所说的语言，是我来自的那个世界的语言。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['krɪsənd] ,

And	on	the	twenty	-	first	day	of	my	life	,	as	I	was	being	christened	,
和	在	这	二十	-	第一的	天	的	我的	生活	,	作为	我	曾是	存在	受洗	,

在我出生后的第二十一天，当我接受洗礼时，

[ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [baɪ] ['hæpi] , ['mædəm] ,

the	priest	said	to	my	mother	,	"	You	should	indeed	by	happy	,	Madame	,
这	牧师	说	到	我的	母亲	,	"	你	应该	的确	经过	快乐的	,	夫人	,

牧师对我母亲说："夫人，您真应该感到高兴。"

[ðæt] [jʊr; jər][sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

that	your	son	was	born	a	Christian	.
那	你的	儿子	曾是	出生	一个	基督教	.

你的儿子生来就是基督徒。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	And	I	was
"	和	我	曾是

"而我当时

[sər'praɪzd] , — [ænd; ənd]

surprised	,	—	and
惊讶	,	—	和

感到惊讶，——而且

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , “ [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

I	said	to	the	priest	,	“	Then	your	mother	in	Heaven	should	be	unhappy	,
我	说	到	这	牧师	,	“	然后	你的	母亲	在	天堂	应该	是	不开心	,

我对牧师说：“那么，你在天上的母亲应该会不高兴。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

for	you	were	not	born	a	Christian	.
为了	你	是	不是	出生	一个	基督教	.

因为你并非生来就是基督徒。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [tuː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ]['læŋgwɪdʒ] .

”	But	the	priest	too	did	not	understand	my	language	.
”	但	这	牧师	也	做过	不是	理解	我的	语言	.

“但是那位牧师也听不懂我的语言。”

[ænd; ənd]['æftər]['sev(ə)n] [muːnz] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	after	seven	moons	,	one	day	a	soothsayer	looked	at	me	,	and	he
和	后	七	月亮	,	一	天	一个	预言家	看起来	在	我	,	和	他

[sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

said	to	my	mother	,
说	到	我的	母亲	,

七个月后，有一天，一个算命先生看着我，对我的母亲说：

“ [jʊr; jər][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

“	Your	son	will	be	a	statesman	and	a	great	leader	of	men	.
“	你的	儿子	将要	是	一个	政治家	和	一个	伟大的	领导者	的	男人	.

你的儿子将会成为一位政治家和一位伟大的领袖。

” [bʌt; bət][aɪ][kraɪd] [aʊt] , — “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

”	But	I	cried	out	,	—	“	That	is	a	false	prophet	;	for	I	shall	be	a	musician	,
”	但	我	哭	出去	,	—	“	那	是	一个	错误的	先知	;	为了	我	将	是	一个	音乐家	,

但我喊道：“那是假先知；因为我将要成为一名音乐家，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] .

and	naught	but	a	musician	shall	I	be	.
和	零	但	一个	音乐家	将	我	是	.

我终究只能成为一名音乐家。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][maɪ]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [greɪt]

”	But	even	at	that	age	my	language	was	not	understood	—	and	great
”	但	甚至	在	那	年龄	我的	语言	曾是	不是	理解	—	和	伟大的

[wʌz; wəz][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

was	my	astonishment	.
曾是	我的	惊讶	.

“但即使在我那个年纪，我的语言也不被人理解——这让我非常惊讶。”

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

And	after	three	and	thirty	years	,	during	which	my	mother	,	and	the	nurse	,
和	后	三	和	三十	年	,	期间	哪个	我的	母亲	,	和	这	护士	,

三十三年后，我的母亲和护士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæv; həv][ɔːl][daɪd] ,

and	the	priest	have	all	died	,
和	这	牧师	有	全部	死亡	,

神父们都去世了。

([ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][əˈpɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts]) [ðə; ði] ['suːθseɪər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

(	the	shadow	of	God	be	upon	their	spirits	)	the	soothsayer	still	lives	.
(	这	阴影	的	上帝	是	之上	他们的	烈酒	)	这	预言家	仍然	生活	.

（愿上帝的荫庇临到他们的灵魂）预言家依然活着。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
And **yesterday** **I** **met** **him** **near** **the** **gates** **of** **the** **temple** **;**
和 昨天 我 遇见 他 靠近 这 大门 的 这 寺庙 ;

昨天我在圣殿门口附近遇见了他;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [hiː; hi] [sed] ,
and **while** **we** **were** **talking** **together** **he** **said** **,**
和 尽管 我们 是 说 一起 他 说 ,

我们交谈时，他说：

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
“ **I** **have** **always** **known** **you** **would** **become** **a** **great** **musician** **.**
“ 我 有 总是 已知 你 会 变得 一个 伟大的 音乐家 .

“我一直都知道你会成为一名伟大的音乐家。”

['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] [aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd][fɔːr'toʊld][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .
Even **in** **your** **infancy** **I** **prophesied** **and** **foretold** **your** **future** **.**
甚至 在 你的 婴儿期 我 预言 和 预言 你的 未来 .

甚至在你还是婴儿的时候，我就预言了你的未来。

” [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
” **And** **I** **believed** **him** **—** **for** **now** **I** **too** **have** **forgotten** **the** **language** **of**
” 和 我 相信 他 — 为了 现在 我 也 有 被遗忘的 这 语言 的
[ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] .
that **other** **world** **.**
那 其他 世界 .

“我相信他——因为我现在也忘记了那个世界的语言。”

[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt]
The **Pomegranate**
这 石榴

石榴

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [siːd]
Once **when** **I** **was** **living** **in** **the** **heart** **of** **a** **pomegranate** **,** **I** **heard** **a** **seed**
一次 什么时候 我 曾是 活的 在 这 心 的 一个 石榴 , 我 听到 一个 种子
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

有一次，我住在石榴的中心，听到一颗种子说：

“ ['sʌmdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bræntʃɪz] ,
“ **Someday** **I** **shall** **become** **a** **tree** **,** **and** **the** **wind** **will** **sing** **in** **my** **branches** **,**
“ 总有一天 我 将 变得 一个 树 , 和 这 风 将要 唱歌 在 我的 分支 ,

“总有一天我会变成一棵树，风会在我的枝头歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [dæns] [ɑːn][maɪ] [liːvz] ,
and **the** **sun** **will** **dance** **on** **my** **leaves** **,**
和 这 太阳 将要 舞蹈 在 我的 树叶 ,

阳光将在我的叶子上跳跃，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] .
and **I** **shall** **be** **strong** **and** **beautiful** **through** **all** **the** **seasons** **.**
和 我 将 是 强的 和 美丽的 通过 全部 这 季节 .

我将四季常青，坚强美丽。

” [ðen] [ə'nʌðər] [siːd] [spoʊk][ænd; ənd] [sed] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
” **Then** **another** **seed** **spoke** **and** **said** **,** **“** **When** **I** **was** **as** **young** **as** **you** **,**
” 然后 其他 种子 辐 和 说 , “ 什么时候 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 ,

“然后另一颗种子开口说道：‘当我像你一样年轻的时候，

[aɪ] [tuː] [held] [sʌtʃ] [vjuːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər] [θɪŋz] ,

I	too	held	such	views	;	but	now	that	I	can	weigh	and	measure	things	,
我	也	握住	这样的	浏览	;	但	现在	那	我	能	称重	和	措施	事物	,

我以前也曾有过这样的看法；但现在我可以权衡利弊了，

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [veɪn] .

I	see	that	my	hopes	were	vain	.
我	看	那	我的	希望	是	徒劳	.

看来我的希望落空了。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [siːd] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ] , " [aɪ] [siː] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz] [soʊ] [greɪt]

"	And	a	third	seed	spoke	also	,	"	I	see	in	us	nothing	that	promises	so	great
"	和	一个	第三	种子	辐	还	,	"	我	看	在	我们	没有什么	那	承诺	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .

a	future	.
一个	未来	.

"第三个种子也说道：'我看不出我们有什么能带来如此美好的未来。'

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt]

"	And	a	fourth	said	,	"	But	what	a	mockery	our	life	would	be	,	without
"	和	一个	第四	说	,	"	但	什么	一个	嘲讽	我们的	生活	会	是	,	没有

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['fjuːtʃər] !

a	greater	future	!
一个	更大的	未来	!

第四个人说："如果没有更美好的未来，我们的人生该是多么可笑啊！"

" [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] , " [waɪ] [dɪ'spjuːt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌt]

"	Said	a	fifth	,	"	Why	dispute	what	we	shall	be	,	when	we	know	not	even	what
"	说	一个	第五	,	"	为什么	争议	什么	我们	将	是	,	什么时候	我们	知道	不是	甚至	什么

[wiː; wi] [ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

第五个人说："我们连自己是什么都不知道，为什么要争论我们将来会是什么呢？"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪksθ] [rɪ'plaɪd] , " [wət'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	But	a	sixth	replied	,	"	Whatever	we	are	,	that	we	shall	continue	to	be	.
"	但	一个	第六	回复	,	"	任何	我们	是	,	那	我们	将	继续	到	是	.

"但第六个人回答说：'无论我们是什么，我们都将继续是什么。'

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ,

"	And	a	seventh	said	,	"	I	have	such	a	clear	idea	how	everything	will	be	,
"	和	一个	第七	说	,	"	我	有	这样的	一个	清除	主意	如何	一切	将要	是	,

第七个人说："我对一切将会如何发展已经有了非常清晰的认识，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

but	I	cannot	put	it	into	words	.
但	我	不能	放	它	进入	字	.

但我无法用语言来表达。

" [ðen] [æn; ən] [eɪt] [spoʊk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪnθ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tenθ] — [ænd; ənd] [ðen] ['meni]

"	Then	an	eight	spoke	—	and	a	ninth	—	and	a	tenth	—	and	then	many
"	然后	一个	八	辐	—	和	一个	第九	—	和	一个	第十	—	和	然后	许多

— [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

—	until	all	were	speaking	,
—	直到	全部	是	请讲	,

"然后，第八个人开口说话，第九个人开口说话，第十个人开口说话，然后许多人开口说话，直到所有人都开口说话。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	I	could	distinguish	nothing	for	the	many	voices	.
和	我	可以	区分	没有什么	为了	这	许多	声音	.

人声嘈杂，我什么也分辨不出来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [muːvd] [ðæt] ['veri] [deɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪns] ,

And	so	I	moved	that	very	day	into	the	heart	of	a	quince	,
和	所以	我	已搬	那	非常	天	进入	这	心	的	一个	榠	,

于是，就在那天，我搬进了十五岁生日派对的中心地带。

[wer] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['saɪlənt] .

where	the	seeds	are	few	and	almost	silent	.
在哪里	这	种子	是	很少	和	几乎	沉默的	.

种子稀少，几乎悄无声息。

[ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz]

The	Two	Cages
这	二	笼子

两个笼子

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['keɪdʒɪz] .

In	my	father's	garden	there	are	two	cages	.
在	我的	父亲的	花园	那里	是	二	笼子	.

我父亲的花园里有两个笼子。

[ɪn][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [sleɪvz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [nɪnəvə] ;

In	one	is	a	lion	,	which	my	father's	slaves	brought	from	the	desert	of	Ninavah	;
在	一	是	一个	狮子	,	哪个	我的	父亲的	奴隶	带来	从	这	沙漠	的	尼尼微	;

其中一只狮子是我父亲的奴隶从尼尼微沙漠带来的；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːŋlɪs] ['spæroʊ] .

in	the	other	is	a	songless	sparrow	.
在	这	其他	是	一个	无歌	麻雀	.

另一只则是不会唱歌的麻雀。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['spæroʊ] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , “ [gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Every	day	at	dawn	the	sparrow	calls	to	the	lion	,	“	Good	morrow	to	thee	,
每一个	天	在	黎明	这	麻雀	呼叫	到	这	狮子	,	“	好的	明天	到	你	,

['brʌðər] ['prɪz(ə)nər] .

brother	prisoner	.
兄弟	囚犯	.

每天黎明，麻雀都会向狮子呼唤：“早上好，我的囚徒兄弟。”

” [ðə; ði] [θriː] [ænts]

”	The	Three	Ants
”	这	三	蚂蚁

《三只蚂蚁》

[θriː] [ænts][met][ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Three	ants	met	on	the	nose	of	a	man	who	was	asleep	in	the	sun	.
三	蚂蚁	遇见	在	这	鼻子	的	一个	男人	WHO	曾是	睡着了	在	这	太阳	.

三只蚂蚁在一个在阳光下睡觉的男人的鼻子上相遇了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'luːtid] [wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv]

And	after	they	had	saluted	one	another	,	each	according	to	the	custom	of
和	后	他们	有	敬礼	一	其他	,	每个	根据	到	这	风俗	的

[hɪz; ɪz][traɪb] ,

his	tribe	,
他的	部落	,

他们按照各自部落的习俗互相问候之后，

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [kən'vəːsɪŋ] .

they	stood	there	conversing	.
他们	站立	那里	对话	.

他们站在那里交谈。

[ðə; ði][fɜːrst][ænt] [sed] , “ [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bærən] [aɪ][hæv; həv] [noʊn]

The	first	ant	said	,	“	These	hills	and	plains	are	the	most	barren	I	have	known
这	第一的	蚂蚁	说	,	“	这些	丘陵	和	平原	是	这	最多	荒芜	我	有	已知

.

:

.

第一只蚂蚁说：“这些山丘和平原是我见过的最贫瘠的地方。”

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

I	have	searched	all	day	for	a	grain	of	some	sort	,
我	有	搜索	全部	天	为了	一个	粮食	的	一些	种类	,

我找了一整天，想找点谷物之类的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	there	is	none	to	be	found	.
和	那里	是	没有任何	到	是	成立	.

但根本找不到。

” [sed] [ðə; ði]['sekənd][ænt] , “ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri]

”	Said	the	second	ant	,	“	I	too	have	found	nothing	,	though	I	have	visited	every
”	说	这	第二	蚂蚁	,	“	我	也	有	成立	没有什么	,	尽管	我	有	到访	每一个

[nʊk] [ænd; ənd] [gleɪd] .

nook	and	glade	.
角落	和	林间空地	.

第二只蚂蚁说：“我也没找到任何东西，尽管我已经走遍了每一个角落和空地。”

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌt] [maɪ]['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] [sɔːft] , ['muːvɪŋ] [lænd] [wer] ['nʌθɪŋ] [grəuz] .

This	is	,	I	believe	,	what	my	people	call	the	soft	,	moving	land	where	nothing	grows	.
这	是	,	我	相信	,	什么	我的	人们	称呼	这	柔软的	,	移动	土地	在哪里	没有什么	生长	.

我相信，这就是我的人民所说的松软、流动的土地，那里寸草不生。

” [ðen] [ðə; ði][θɜːrd][ænt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [frendz] ,

”	Then	the	third	ant	raised	his	head	and	said	,	“	My	friends	,
”	然后	这	第三	蚂蚁	提高	他的	头	和	说	,	“	我的	朋友们	,

“然后第三只蚂蚁抬起头说：‘我的朋友们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ænt] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]

we	are	standing	now	on	the	nose	of	the	Supreme	Ant	,	the	mighty	and
我们	是	常设	现在	在	这	鼻子	的	这	最高	蚂蚁	,	这	强大的	和

['ɪnfɪnət] [ænt] ,

infinite	Ant	,
无限	蚂蚁	,

我们现在正站在至高无上的蚂蚁——强大而无穷无尽的蚂蚁——的鼻子上。

[huːz] ['bɑːdi][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	body	is	so	great	that	we	cannot	see	it	,
谁	身体	是	所以	伟大的	那	我们	不能	看	它	,

他的身体如此庞大，以至于我们无法看见。

[huːz] ['ʃædoʊ] [ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

whose	shadow	is	so	vast	that	we	cannot	trace	it	,
谁	阴影	是	所以	广阔的	那	我们	不能	痕迹	它	,

它的阴影如此浩瀚，以至于我们无法追踪。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

whose	voice	is	so	loud	that	we	cannot	hear	it	;	and	He	is	omnipresent	.
谁	嗓音	是	所以	大声	那	我们	不能	听到	它	;	和	他	是	无所不在	.

祂的声音如此响亮，以至于我们无法听见；祂无所不在。

” [wen] [ðə; ði][θɜːrd][ænt][spoʊk] [ðʌs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
” **When** **the** **third** **ant** **spoke** **thus** **the** **other** **ants** **looked** **at** **each** **other** **and**
” 什么时候 这 第三 蚂蚁 辐 因此 这 其他 蚂蚁 看起来 在 每个 其他 和
[læft] .
laughed **.**
笑了 .

“当第三只蚂蚁这样说的时候，其他蚂蚁互相看了一眼，都笑了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [muːvd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
At **that** **moment** **the** **man** **moved** **and** **in** **his** **sleep** **raised** **his** **hand** **and**
在 那 片刻 这 男人 已搬 和 在 他的 睡觉 提高 他的 手 和
[skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
scratched **his** **nose** **,**
刮痕 他的 鼻子 ,

就在这时，那人动了动，睡梦中抬起手挠了挠鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ænts][wɜːr; wər] [krʌʃt] .
and **the** **three** **ants** **were** **crushed** **.**
和 这 三 蚂蚁 是 碎 .

三只蚂蚁被踩死了。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər]
The **Grave** **-** **Digger**
这 严重 - 挖掘机

掘墓人

[wʌns] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ded] [selvz] ,
Once **,** **as** **I** **was** **burying** **one** **of** **my** **dead** **selves** **,**
一次 , 作为 我 曾是 埋葬 一 的 我的 死的 自我 ,

有一次，当我埋葬其中一个死去的自己时，

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr]
the **grave** **-** **digger** **came** **by** **and** **said** **to** **me** **,** **“** **Of** **all** **those** **who** **come** **here**
这 严重 - 挖掘机 来了 经过 和 说 到 我 , “ 的 全部 那些 WHO 来 这里
[tuː; tə] ['beri] ,
to **bury** **,**
到 埋葬 ,

掘墓人走过来对我说：“所有来这里埋葬的人中，

[juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ][laɪk] .
you **alone** **I** **like** **.**
你 独自的 我 喜欢 .

我只喜欢你。

” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ? ”
” **Said** **I** **,** **“** **You** **please** **me** **exceedingly** **,** **but** **why** **do** **you** **like** **me** **?** **”**
” 说 我 , “ 你 请 我 非常 , 但 为什么 做 你 喜欢 我 ? ”

我说：“你让我非常高兴，但你为什么喜欢我呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [kʌm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['wiːpɪŋ] — [juː; jʊ]['oʊnli] [kʌm]
“ **Because** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **They** **come** **weeping** **and** **go** **weeping** **—** **you** **only** **come**
“ 因为 , ” 说 他 , “ 他们 来 哭泣 和 去 哭泣 — 你 仅有的 来
['læfɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] ['læfɪŋ] .
laughing **and** **go** **laughing** **.**
笑 和 去 笑 .

“因为，”他说，“他们哭着来，哭着走——而你们只是笑着来，笑着走。”

” [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
” **On** **the** **Steps** **of** **the** **Temple**
” 在 这 步骤 的 这 寺庙

在圣殿的台阶上

['jestɪrɪv] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn]

Yestereve	**,**	**on**	**the**	**marble**	**steps**	**of**	**the**	**Temple**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**woman**	**sitting**	**between**
昨天	,	在	这	大理石	步骤	的	这	寺庙	,	我	锯	一个	女士	坐着	之间

[tuː] [men] .

two	**men**	**.**
二	男人	.

昨天，在圣殿的大理石台阶上，我看到一个女人坐在两个男人中间。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

One	**side**	**of**	**her**	**face**	**was**	**pale**	**,**	**the**	**other**	**was**	**blushing**	**.**
一	边	的	她	脸	曾是	苍白	,	这	其他	曾是	脸红	.

她半边脸色苍白，另一边脸颊泛红。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti]

The	**Blessed**	**City**
这	蒙福	城市

蒙福之城

[ɪn] [maɪ] [juːθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] ['evri] [wʌn] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**my**	**youth**	**I**	**was**	**told**	**that**	**in**	**a**	**certain**	**city**	**every**	**one**	**lived**	**according**	**to**	**the**
在	我的	青年	我	曾是	讲述	那	在	一个	肯定	城市	每一个	一	居住地	根据	到	这

['skrɪptʃər] .

Scriptures	**.**
经文	.

我年轻时听说，在某个城市里，每个人都按照圣经的教导生活。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ˌðer'ʌv] .

And	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**seek**	**that**	**city**	**and**	**the**	**blessedness**	**thereof**	**.**
和	我	说	,	“	我	将要	寻找	那	城市	和	这	幸福	其中	.

我说：“我要寻求那座城和其中的福乐。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] .

”	**And**	**it**	**was**	**far**	**.**
”	和	它	曾是	远的	.

“而且很远。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .

And	**I**	**made**	**great**	**provision**	**for**	**my**	**journey**	**.**
和	我	制成	伟大的	条款	为了	我的	旅行	.

我为我的旅程做了充分的准备。

[ænd; ənd]['æftər]['fɔːrti] [deɪz] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] ['entərd]

And	**after**	**forty**	**days**	**I**	**beheld**	**the**	**city**	**and**	**on**	**the**	**forty**	**-**	**first**	**day**	**I**	**entered**
和	后	四十	天	我	观看	这	城市	和	在	这	四十	-	第一的	天	我	进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

过了四十天，我看见了那座城；第四十一天，我进了那座城。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd]

the	**whole**	**company**	**of**	**the**	**inhabitants**	**had**	**each**	**but**	**a**	**single**	**eye**	**and**
这	所有的	公司	的	这	居民	有	每个	但	一个	单身的	眼睛	和

[bʌt; bət][wʌn][hænd] .

but	**one**	**hand**	**.**
但	一	手	.

所有居民都只有一只眼睛和一只手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
And **I** **was** **astonished** **and** **said** **to** **myself** **,**
和 我 曾是 惊讶 和 说 到 我 ,

我感到非常惊讶，心想：

“ [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ]['hoʊli]['sɪti] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ?
“ **Shall** **they** **of** **this** **so** **holy** **city** **have** **but** **one** **eye** **and** **one** **hand** **?**
“ 将 他们 的 这 所以 圣 城市 有 但 一 眼睛 和 一 手 ?

“难道这座圣城的居民只有一只眼睛和一只手吗？”

” [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
” **Then** **I** **saw** **that** **they** **too** **were** **astonished** **,**
” 然后 我 锯 那 他们 也 是 惊讶 ,

“然后我发现他们也很惊讶，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:v(ə)l] ['greɪtli] [æt; ət][maɪ] [tu:] [hændz][ænd; ənd][maɪ] [tu:] [aɪz] .
for **they** **were** **marveling** **greatly** **at** **my** **two** **hands** **and** **my** **two** **eyes** **.**
为了 他们 是 惊叹 非常 在 我的 二 双手 和 我的 二 眼睛 .

因为他们对我的两只手和两只眼睛感到非常惊奇。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər] [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , “ [ɪz] [ðɪs]
And **as** **they** **were** **speaking** **together** **I** **inquired** **of** **them** **saying** **,** **“** **Is** **this**
和 作为 他们 是 请讲 一起 我 询问 的 他们 说 , “ 是 这
[ɪn'di:d] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sɪti] ,
indeed **the** **Blessed** **City** **,**
的确 这 蒙福 城市 ,

他们正交谈的时候，我问他们：“这真是那座蒙福之城吗？

[wer] [i:tʃ] [mæn][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
where **each** **man** **lives** **according** **to** **the** **Scriptures** **?**
在哪里 每个 男人 生活 根据 到 这 经文 ?

每个人都按照圣经的教导生活吗？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['sɪti] . ”
” **And** **they** **said** **,** **“** **Yes** **,** **this** **is** **that** **city** **.** **”**
” 和 他们 说 , “ 是的 , 这 是 那 城市 . ”

他们说：“是的，这就是那座城市。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [sed] [aɪ] , “ [hæθ] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] ,
“ **And** **what** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **hath** **befallen** **you** **,**
“ 和 什么 , ” 说 我 , “ 有 发生 你 ,

“那么，”我说，“你遭遇了什么？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [raɪt] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪt] [hændz] ?
and **where** **are** **your** **right** **eyes** **and** **your** **right** **hands** **?**
和 在哪里 是 你的 正确的 眼睛 和 你的 正确的 双手 ?

你的右眼和右手在哪里？

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [mu:vd] .
” **And** **all** **the** **people** **were** **moved** **.**
” 和 全部 这 人们 是 已搬 .

“所有人都被感动了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [si:] .
And **they** **said** **,** **“** **Come** **thou** **and** **see** **.**
和 他们 说 , “ 来 你 和 看 .

他们说：“你来看。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
” **And** **they** **took** **me** **to** **the** **temple** **in** **the** **midst** **of** **the** **city** **.**
” 和 他们 采取 我 到 这 寺庙 在 这 中间 的 这 城市 .

“他们带我去了城中央的圣殿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [aɪz] .

And	in	the	temple	I	saw	a	heap	of	hands	and	eyes	.
和	在	这	寺庙	我	锯	一个	堆	的	双手	和	眼睛	.

我在寺庙里看到了一堆手和眼睛。

[ɔ:l] ['wɪðərd] .

All	withered	.
全部	干枯	.

全部枯萎了。

[ðen] [sed] [aɪ] , “ [ə'læs] !

Then	said	I	,	“	Alas	!
然后	说	我	,	“	唉	!

然后我说：“唉！”

[wʌt] ['kɑ:ŋkərər] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['kru:əlti][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ?

what	conqueror	hath	committed	this	cruelty	upon	you	?
什么	征服者	有	坚定的	这	残酷	之上	你	?

是哪位征服者对你们犯下了如此暴行?

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

”	And	there	went	a	murmur	amongst	them	.
”	和	那里	去	一个	低语	在	他们	.

“他们中间响起了一阵低语声。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] [stʊd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] ['du:ɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

And	one	of	their	elders	stood	forth	and	said	,	“	This	doing	is	of	ourselves	.
和	一	的	他们的	长者	站立	前进	和	说	,	“	这	正在做	是	的	我们自己	.

他们的一位长老站起来说：“这是我们自己的行为。”

[gɑ:d] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] ['kɔŋkərəz] ['oʊvər][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌju: 'es] .

God	hath	made	us	conquerors	over	the	evil	that	was	in	us	.
上帝	有	制成	我们	征服者	超过	这	邪恶的	那	曾是	在	我们	.

上帝使我们战胜了我们内心的邪恶。

” [ænd; ənd][hi:; hi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:ltər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] .

”	And	he	led	me	to	a	high	altar	,	and	all	the	people	followed	.
”	和	他	引领	我	到	一个	高的	坛	,	和	全部	这	人们	随后	.

“他领我到高坛前，众人都跟着他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:ltər][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['greɪvn] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] :

And	he	showed	me	above	the	altar	an	inscription	graven	,	and	I	read	:
和	他	显示	我	多于	这	坛	一个	题词	雕刻	,	和	我	读	:

他指给我看祭坛上方刻着的一段铭文，我读了起来：

“ [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ði:] , [plʌk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ði:] ;

“	If	thy	right	eye	offend	thee	,	pluck	it	out	and	cast	it	from	thee	;
“	如果	你的	正确的	眼睛	得罪	你	,	采摘	它	出去	和	投掷	它	从	你	;

“如果你的右眼使你跌倒，就把它剜出来丢掉；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

for	it	is	profitable	for	thee	that	one	of	thy	members	should	perish	,
为了	它	是	有利可图	为了	你	那	一	的	你的	成员	应该	沦	,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kæst]['ɪntu:] [hel] .

and	not	that	the	whole	body	should	be	cast	into	hell	.
和	不是	那	这	所有的	身体	应该	是	投掷	进入	地狱	.

而不是整个身体都要被扔进地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ði:] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ði:] ;

And	if	thy	right	hand	offend	thee	,	cut	it	off	and	cast	it	from	thee	;
和	如果	你的	正确的	手	得罪	你	,	切	它	离开	和	投掷	它	从	你	;

若你的右手使你跌倒，就砍下来丢掉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

for	it	is	profitable	for	thee	that	one	of	thy	members	should	perish	,
为了	它	是	有利可图	为了	你	那	一	的	你的	成员	应该	沦	,

因为你肢体中失去一个，对你是有益的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ðaɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] .

and	not	that	thy	whole	body	should	be	cast	into	hell	.
和	不是	那	你的	所有的	身体	应该	是	投掷	进入	地狱	.

而不是让你的整个身体都丢进地狱。

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Then	I	understood	.
"	然后	我	理解	.

"然后我明白了。"

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][kraɪd] ,

And	I	turned	about	to	all	the	people	and	cried	,
和	我	转向	关于	到	全部	这	人们	和	哭	,

我转身面向众人哭了起来，

" [hæθ] [noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tuː] [aɪz] [ɔːr] [tuː] [hændz] ?

"	Hath	no	man	or	woman	among	you	two	eyes	or	two	hands	?
"	有	不	男人	或者	女士	之中	你	二	眼睛	或者	二	双手	?

你们中间没有一个男人或女人有两只眼睛和两只手吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .

"	And	they	answered	me	saying	,	"	No	,	not	one	.
"	和	他们	回答	我	说	,	"	不	,	不是	一	.

他们回答我说："不，一个也没有。"

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hoʊl] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

There	is	none	whole	save	such	as	are	yet	too	young	to	read	the	Scripture
那里	是	没有任何	所有的	节省	这样的	作为	是	然而	也	年轻的	到	读	这	圣经

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts] [kə'mændmənt] .

and	to	understand	its	commandment	.
和	到	理解	它是	诫命	.

除了那些年纪太小，还不能阅读圣经、理解圣经诫命的人之外，没有人是完全的。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [left] [ðæt]

"	And	when	we	had	come	out	of	the	temple	,	I	straightway	left	that
"	和	什么时候	我们	有	来	出去	的	这	寺庙	,	我	立刻	左边	那

['blesɪd; blest] ['sɪti] ;

Blessed	City	;
蒙福	城市	;

"我们出了圣殿之后，我立刻离开了那座蒙福之城；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

for	I	was	not	too	young	,	and	I	could	read	the	scripture	.
为了	我	曾是	不是	也	年轻的	,	和	我	可以	读	这	圣经	.

因为我年纪不算小，而且能够读经。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][gɑːd]

The	Good	God	and	the	Evil	God
这	好的	上帝	和	这	邪恶的	上帝

善神与恶神

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][gɑːd][met][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

The	Good	God	and	the	Evil	God	met	on	the	mountain	top	.
这	好的	上帝	和	这	邪恶的	上帝	遇见	在	这	山	顶部	.

善神与恶神在山顶相遇。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [sed] , “ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .

The	Good	God	said	,	“	Good	day	to	you	,	brother	.
这	好的	上帝	说	,	“	好的	天	到	你	,	兄弟	.

仁慈的上帝说：“兄弟，你好。”

” [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	The	Evil	God	did	not	answer	.
”	这	邪恶的	上帝	做过	不是	回答	.

邪神没有回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmər] [tə'deɪ] . ”

And	the	Good	God	said	,	“	You	are	in	a	bad	humour	today	.	”
和	这	好的	上帝	说	,	“	你	是	在	一个	坏的	幽默	今天	.	”

上帝说：“你今天心情不好。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [gɑːd] , “ [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	said	the	Evil	God	,	“	for	of	late	I	have	been	often	mistaken	for
“	是的	,	”	说	这	邪恶的	上帝	,	“	为了	的	晚的	我	有	到过	经常	错误	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“是的，”邪神说道，“因为最近我常常被人误认为是你。”

[kɔːld] [baɪ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] -

called	by	your	name	,	and	treated	as	if	I	were	you	,	and	it	ill	-
称为	经过	你的	姓名	,	和	治疗	作为	如果	我	是	你	,	和	它	患病的	-

[pliːziz] [ˌem 'iː] .

pleases	me	.
请	我	.

被人叫着你的名字，被人当作你一样对待，这让我很不高兴。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [sed] ,

”	And	the	Good	God	said	,
”	和	这	好的	上帝	说	,

“仁慈的上帝说，

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	But	I	too	have	been	mistaken	for	you	and	called	by	your	name	.
“	但	我	也	有	到过	错误	为了	你	和	称为	经过	你的	姓名	.

“但我也被人误认为是你，被人叫过你的名字。”

” [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [gɑːd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [mæn] .

”	The	Evil	God	walked	away	cursing	the	stupidity	of	man	.
”	这	邪恶的	上帝	步行	离开	咒骂	这	愚蠢	的	男人	.

“邪神一边咒骂人类的愚蠢，一边离开了。”

[dɪ'fiːt]

Defeat
击败

击败

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'luːfnəs] ;

Defeat	,	my	Defeat	,	my	solitude	and	my	aloofness	;
击败	,	我的	击败	,	我的	孤独	和	我的	冷漠	;

失败，我的失败，我的孤独和我的疏离；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traiəmfs] ,

You	are	dearer	to	me	than	a	thousand	triumphs	,
你	是	更贵	到	我	比	一个	千	胜利	,

你比我赢得的千百次胜利更珍贵。

[ænd; ənd] [swiːtər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɔːl][wɜːrld] - ['glɔːri] .

And	sweeter	to	my	heart	than	all	world	-	glory	.
和	更甜	到	我的	心	比	全部	世界	-	荣耀	.

比世间一切荣耀更令我心动。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ][self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'faɪəns] ,

Defeat	,	my	Defeat	,	my	self	-	knowledge	and	my	defiance	,
击败	,	我的	击败	,	我的	自己	-	知识	和	我的	蔑视	,

失败，我的失败，我的自我认知和我的反抗，

[θruː] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt]

Through	you	I	know	that	I	am	yet	young	and	swift	of	foot
通过	你	我	知道	那	我	是	然而	年轻的	和	迅速	的	脚

通过你，我才知道我依然年轻，身手依然敏捷。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [baɪ] ['wɪðərɪŋ] ['lɔrəlz] .

And	not	to	be	trapped	by	withering	laurels	.
和	不是	到	是	被困	经过	枯萎	月桂树	.

不要被日渐凋零的荣耀所束缚。

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'ləunis]

And	in	you	I	have	found	aloneness
和	在	你	我	有	成立	孤独

而我在你身上找到了孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [skɔːnd] .

And	the	joy	of	being	shunned	and	scorned	.
和	这	喜悦	的	存在	被排斥	和	被鄙视	.

以及被排斥和鄙视的快感。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

Defeat	,	my	Defeat	,	my	shining	sword	and	shield	,
击败	,	我的	击败	,	我的	灼灼	剑	和	盾	,

失败，我的失败，我闪耀的剑和盾，

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [riːd]

In	your	eyes	I	have	read
在	你的	眼睛	我	有	读

我从你的眼中读懂了一切。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [en'sleɪvd] ,

That	to	be	enthroned	is	to	be	enslaved	,
那	到	是	登基	是	到	是	奴隶	,

登上王位即是沦为奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɛvəld] [daʊn] ,

And	to	be	understood	is	to	be	leveled	down	,
和	到	是	理解	是	到	是	平整	向下	,

被理解意味着被拉低到同一水平线。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌnz] ['fʊlnəs]

And	to	be	grasped	is	but	to	reach	one's	fullness
和	到	是	抓住	是	但	到	抵达	一个人的	饱腹感

被领悟，不过是达到圆满。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][raɪp] [fruːt][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [kən'sʊmd] .

And	like	a	ripe	fruit	to	fall	and	be	consumed	.
和	喜欢	一个	成熟	水果	到	落下	和	是	消耗	.

就像熟透的果实掉落下来被人享用一样。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ][boʊld][kəm'pænjən] ,

Defeat	,	my	Defeat	,	my	bold	companion	,
击败	,	我的	击败	,	我的	大胆的	伴侣	,

失败啊，我的失败啊，我勇敢的伙伴，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][maɪ][kraɪz][ænd; ənd][maɪ]['saɪlənsɪz] ,

You	shall	hear	my	songs	and	my	cries	and	my	silences	,
你	将	听到	我的	歌曲	和	我的	哭泣	和	我的	沉默	,

你将听到我的歌声、我的哭泣和我的沉默，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

And	none	but	you	shall	speak	to	me	of	the	beating	of	wings	,
和	没有任何	但	你	将	说话	到	我	的	这	殴打	的	翅膀	,

除了你，谁也不能跟我谈论翅膀拍打的景象。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] ['siːz] ,

And	urging	of	seas	,
和	敦促	的	海域	,

以及海洋的催促，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	of	mountains	that	burn	in	the	night	,
和	的	山脉	那	烧伤	在	这	夜晚	,

还有那些在夜里燃烧的山峦，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][klaɪm][maɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [soʊl] .

And	you	alone	shall	climb	my	steep	and	rocky	soul	.
和	你	独自的	将	爬	我的	陡	和	岩石	灵魂	.

唯有你，才能攀登我崎岖不平的灵魂。

[dɪ'fiːt] , [maɪ] [dɪ'fiːt] , [maɪ] ['deθləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

Defeat	,	my	Defeat	,	my	deathless	courage	,
击败	,	我的	击败	,	我的	永生	勇气	,

失败，我的失败，我永不磨灭的勇气，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] ,

You	and	I	shall	laugh	together	with	the	storm	,
你	和	我	将	笑	一起	和	这	风暴	,

你我将一同欢笑面对风暴，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪg][greɪvz; grɑːvz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [daɪ][ɪn][ˌjuː 'es] ,

And	together	we	shall	dig	graves	for	all	that	die	in	us	,
和	一起	我们	将	挖	坟墓	为了	全部	那	死	在	我们	,

我们将一起为我们心中所有逝去的人挖掘坟墓。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] ,

And	we	shall	stand	in	the	sun	with	a	will	,
和	我们	将	站立	在	这	太阳	和	一个	将要	,

我们将昂首挺胸地沐浴阳光，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

And	we	shall	be	dangerous	.
和	我们	将	是	危险的	.

我们将变得危险。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən]

Night	and	the	Madman
夜晚	和	这	狂人

夜与疯子

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [oʊ] , [naɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd]['neɪkɪd] ;

“	I	am	like	thee	,	O	,	Night	,	dark	and	naked	;
“	我	是	喜欢	你	,	哦	,	夜晚	,	黑暗的	和	裸	;

“我像你一样，哦，黑夜，黑暗而赤裸；

[aɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [deɪ] - [driːmz] ,

I	walk	on	the	flaming	path	which	is	above	my	day	-	dreams	,
我	走	在	这	炽盛	小路	哪个	是	多于	我的	天	-	梦境	,

我走在白日梦之上的那条燃烧的道路上，

[ænd; ənd] [wen'evər] [maɪ] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] [tri:] [kʌmz] [fɔ:rθ] . ”

and	whenever	my	foot	touches	earth	a	giant	oak	tree	comes	forth	.	”
和	每当	我的	脚	触摸	地球	一个	巨大的	橡木	树	来	前进	.	”

每当我的脚踏上土地，就会长出一棵巨大的橡树。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] , [oʊ] , ['mædmən] ,

“	Nay	,	thou	art	not	like	me	,	O	,	Madman	,
“	不	,	你	艺术	不是	喜欢	我	,	哦	,	狂人	,

“不，你和我不一样，哦，疯子，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [stɪl] [lʊkəst] ['bækwərd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [ðaʊ] [li:v] [ɑ:n]

for	thou	still	lookest	backward	to	see	how	large	a	foot	-	print	thou	leavest	on
为了	你	仍然	最漂亮	落后	到	看	如何	大的	一个	脚	-	打印	你	叶子	在

[ðə; ði][sænd] . ”

the	sand	.	”
这	沙	.	”

因为你仍然会回头看看，你在沙滩上留下了多大的脚印。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ði:] , [oʊ] , [naɪt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [di:p] ;

“	I	am	like	thee	,	O	,	Night	,	silent	and	deep	;
“	我	是	喜欢	你	,	哦	,	夜晚	,	沉默的	和	深的	;

“我像你一样，哦，夜晚，寂静而深邃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] [laɪz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɪn][tʃaɪld] - [bed] ;

and	in	the	heart	of	my	loneliness	lies	a	Goddess	in	child	-	bed	;
和	在	这	心	的	我的	孤独	谎言	一个	女神	在	孩子	-	床	;

在我孤独的深处，躺着一位正在分娩的女神；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['hev(ə)n] ['tʌtʃɪz] [hel] . ”

and	in	him	who	is	being	born	Heaven	touches	Hell	.	”
和	在	他	WHO	是	存在	出生	天堂	触摸	地狱	.	”

在即将降生的人身上，天堂与地狱相连。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] , [oʊ] , ['mædmən] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [jet] [bɪ'fɔ:r] [peɪn] ,

“	Nay	,	thou	art	not	like	me	,	O	,	Madman	,	for	thou	shudderest	yet	before	pain	,
“	不	,	你	艺术	不是	喜欢	我	,	哦	,	狂人	,	为了	你	最令人毛骨悚然	然而	前	疼痛	,

“不，你不像我，疯子啊，因为你面对痛苦还会颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['terifaiz] [ði:] . ”

and	the	song	of	the	abyss	terrifies	thee	.	”
和	这	歌曲	的	这	深渊	令人恐惧	你	.	”

深渊之歌令你恐惧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ði:] , [oʊ] , [naɪt] , [waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;

“	I	am	like	thee	,	O	,	Night	,	wild	and	terrible	;
“	我	是	喜欢	你	,	哦	,	夜晚	,	荒野	和	糟糕的	;

“我像你一样，哦，夜晚，狂野而可怕；

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [neiʃəns][ænd; ənd] [saɪz] [fɔ:r; fər]

for	my	ears	are	crowded	with	cries	of	conquered	nations	and	sighs	for
为了	我的	耳朵	是	挤	和	哭泣	的	征服	国家	和	叹息	为了

[fər'gɑ:tn] [lændz] . ”

forgotten	lands	.	”
被遗忘的	土地	.	”

我的耳边充斥着被征服国家的哭喊和被遗忘土地的叹息。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] , [oʊ] , ['mædmən] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [stɪl] [teɪk] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] - [self]

“	Nay	,	thou	art	not	like	me	,	O	,	Madman	,	for	thou	still	takest	thy	little	-	self
“	不	,	你	艺术	不是	喜欢	我	,	哦	,	狂人	,	为了	你	仍然	需要	你的	小的	-	自己

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mræd] ,

for	a	comrade	,
为了	一个	同志	,

“不，你不像我，疯子啊，因为你仍然把自己渺小的灵魂当作同伴。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mɑːnstər] - [self] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] [frend] . ”

and	with	thy	monster	-	self	thou	canst	not	be	friend	. ”
和	和	你的	怪物	-	自己	你	罐	不是	是	朋友	. ”

你不可能与你那怪物般的自我成为朋友。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [oʊ] , [naɪt] , ['kruːəl][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ;

“	I	am	like	thee	,	O	,	Night	,	cruel	and	awful	;
“	我	是	喜欢	你	,	哦	,	夜晚	,	残忍的	和	可怕	;

“我像你一样，哦，黑夜，残酷而可怕；

[fɔːr; fər][maɪ]['bʊzəm][ɪz][lɪt][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

for	my	bosom	is	lit	by	burning	ships	at	sea	,
为了	我的	怀	是	点燃	经过	燃烧	船舶	在	海	,

因为我的胸膛被海上燃烧的船只照亮，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][ɑːr; ər][wet][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][sleɪn] ['wɒrɪrz] . ”

and	my	lips	are	wet	with	blood	of	slain	warriors	. ”
和	我的	嘴唇	是	湿的	和	血	的	被杀	战士	. ”

我的嘴唇沾满了阵亡战士的鲜血。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] , [oʊ] , ['mædmən] ;

“	Nay	,	thou	art	not	like	me	,	O	,	Madman	;
“	不	,	你	艺术	不是	喜欢	我	,	哦	,	狂人	;

“不，你和我不一样，哦，疯子；

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] - ['spɪrɪt][ɪz] [jet] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

for	the	desire	for	a	sister	-	spirit	is	yet	upon	thee	,
为了	这	欲望	为了	一个	姐姐	-	精神	是	然而	之上	你	,

因为你心中仍然渴望拥有一个姐妹般的灵魂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'loʊn]['ʌntəˌ'ʌntu][ðaɪ'self] . ”

and	thou	has	not	become	alone	unto	thyself	. ”
和	你	有	不是	变得	独自的	到	你自己	. ”

你并没有变得孤身一人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [oʊ] , [naɪt] , ['dʒɔɪəs][ænd; ənd][glæd] ;

“	I	am	like	thee	,	O	,	Night	,	joyous	and	glad	;
“	我	是	喜欢	你	,	哦	,	夜晚	,	欢乐	和	高兴的	;

“我像你一样，哦，夜晚，快乐而欣喜；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [dwelz] [ɪn][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [naʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn][waɪn] ,

for	he	who	dwells	in	my	shadow	is	now	drunk	with	virgin	wine	,
为了	他	WHO	居住地	在	我的	阴影	是	现在	醉	和	处女	葡萄酒	,

因为那住在我荫庇之下的人，如今已饮尽了处女酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][ɪz] ['sɪnɪŋ] ['məːθfuli] . ”

and	she	who	follows	me	is	sinning	mirthfully	. ”
和	她	WHO	跟随	我	是	犯罪	兴高采烈地	. ”

而跟随我的，却是欢喜地犯罪。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] , [oʊ] , ['mædmən] ,

“	Nay	,	thou	art	not	like	me	,	O	,	Madman	,
“	不	,	你	艺术	不是	喜欢	我	,	哦	,	狂人	,

“不，你和我不一样，哦，疯子，

[fɔːr; fər][ðaɪ] [soʊl][ɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['sev(ə)n][foʊldz][ænd; ənd] [ðaʊ] [həuld] [nɑːt][ðaɪ]

for	thy	soul	is	wrapped	in	the	veil	of	seven	folds	and	thou	holdest	not	thy
为了	你的	灵魂	是	包装	在	这	面纱	的	七	折叠	和	你	持有者	不是	你的

[hɑːrt] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] . ”

heart	in	thine	hand	. ”
心	在	你的	手	. ”

因为你的灵魂被七重幔子包裹着，你的心并不在你手中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðiː] , [oʊ] , [naɪt] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ;
“ I am like thee , O , Night , patient and passionate ;
“ 我 是 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 病人 和 热情的 ;

“我像你一样，哦，夜晚，耐心而热情；

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [brest] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ded] ['lʌvəz][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['kɪsɪz]
for in my breast a thousand dead lovers are buried in shrouds of withered kisses
为了 在 我的 胸部 一个 千 死的 恋人 是 埋葬 在 裹尸布 的 干枯 吻
. ”
: ”
. ”

因为我的胸膛里埋葬着一千个死去的爱人，他们被裹在枯萎的吻痕里。

“ [jeɪ] , ['mædmən] , [ɑːrt] [ðaʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ?
“ Yea , Madman , art thou like me ?
“ 是的 , 狂人 , 艺术 你 喜欢 我 ?

“是啊，疯子，你和我一样吗？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Art thou like me ?
艺术 你 喜欢 我 ?

你和我一样吗?

[ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [raɪd][ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːd] , [ænd; ənd][græsp][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz]
And canst thou ride the tempest as a steed , and grasp the lightning as
和 罐 你 骑 这 暴风雨 作为 一个 骏马 , 和 抓牢 这 闪电 作为
[ə; eɪ] [sɔːrd] ? ”
a sword ? ”
一个 剑 ? ”

你能否驾驭风暴如骏马，紧握闪电如利剑?

“ [laɪk] [ðiː] , [oʊ] , [naɪt] , [laɪk] [ðiː] , ['maɪti] [ænd; ənd] [haɪ] ,
“ Like thee , O , Night , like thee , mighty and high ,
“ 喜欢 你 , 哦 , 夜晚 , 喜欢 你 , 强大的 和 高的 ,

“如同你一般，哦，夜晚，如同你一般，强大而崇高，

[ænd; ənd][maɪ] [θroʊn] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [hiːps] [ʌv; əv]['fɔːlən][gɔdz] ;
and my throne is built upon heaps of fallen Gods ;
和 我的 王座 是 建造 之上 堆积如山 的 倒下 神 ;

我的王座建立在无数陨落的神灵之上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tuː] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][maɪ]['gɑːrmənt][bʌt; bət]
and before me too pass the days to kiss the hem of my garment but
和 前 我 也 经过 这 天 到 吻 这 她们 的 我的 服装 但
['nevər][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][maɪ] [feɪs] . ”
never to gaze at my face . ”
绝不 到 目光 在 我的 脸 . ”

而我之前，他们也常常只能亲吻我的衣边，却从不正眼瞧我的脸庞。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]['dɑːrkəst] [hɑːrt] ?
“ Art thou like me , child of my darkest heart ?
“ 艺术 你 喜欢 我 , 孩子 的 我的 最黑暗的 心 ?

“你是否像我一样，我内心最黑暗的孩子？”

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] [θɔːts] [ænd; ənd] [spiːk] [maɪ][væst]['læŋgwɪdʒ] ? ”
And dost thou think my untamed thoughts and speak my vast language ? ”
和 朋友 你 思考 我的 未驯服的 想法 和 说话 我的 广阔的 语言 ? ”

你是否能领会我狂野的思想，理解我浩瀚的语言?

“ [jeɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][twɪn] ['brʌðərz] , [oʊ] , [naɪt] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [speɪs] [ænd; ənd][aɪ]
“ Yea , we are twin brothers , O , Night ; for thou revealest space and I
“ 是的 , 我们 是 双 兄弟 , 哦 , 夜晚 ; 为了 你 揭示 空间 和 我
[rɪ'viːl] [maɪ][soʊl] .
reveal my soul .
揭示 我的 灵魂 .

“是的，我们是孪生兄弟，哦，夜晚；因为你揭示了空间，而我揭示了我的灵魂。”

” ['feɪsɪz]
” Faces
” 面孔

“面孔”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kaʊntənənsiz] ,
I have seen a face with a thousand countenances ,
我 有 已见 一个 脸 和 一个 千 面容 ,

我见过一张千面脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [held][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] .
and a face that was but a single countenance as if held in a mould .
和 一个 脸 那 曾是 但 一个 单身的 面容 作为 如果 握住 在 一个 模具 .

一张脸，只有一个模子刻出来的单一面容。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ʃiːn] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs] [bɪ'niːθ]
I have seen a face whose sheen I could look through to the ugliness beneath
我 有 已见 一个 脸 谁 光泽 我 可以 看 通过 到 这 丑陋 下面
,
,
,

我曾见过一张脸，它的光泽能穿透它，让我看到下面隐藏的丑陋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ʃiːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a face whose sheen I had to lift to see how beautiful it was .
和 一个 脸 谁 光泽 我 有 到 举起 到 看 如何 美丽的 它 曾是 .

还有一张脸，我必须揭开它闪亮的光泽，才能看到它有多么美丽。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][oʊld] [feɪs] [mʌtʃ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
I have seen an old face much lined with nothing ,
我 有 已见 一个 老的 脸 很多 衬里 和 没有什么 ,

我见过一张布满皱纹的老脸，脸上却空无一物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪvn] .
and a smooth face in which all things were graven .
和 一个 光滑的 脸 在 哪个 全部 事物 是 雕刻 .

一张光滑的脸上，刻满了各种图案。

[aɪ] [noʊ] ['feɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][maɪ] [oʊn] [aɪ] [wiːvz] ,
I know faces , because I look through the fabric my own eye weaves ,
我 知道 面孔 , 因为 我 看 通过 这 织物 我的 自己的 眼睛 编织 ,

我认得一张张面孔，因为我透过自己眼睛编织的面纱去看世界。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ri'ælәti] [bɪ'niːθ] .
and behold the reality beneath .
和 看哪 这 现实 下面 .

看清隐藏在表象之下的真相。

[ðə; ði] ['greɪtər] [siː]
The Greater Sea
这 更大的 海

大海

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə] [beɪð] .

My	soul	and	I	went	to	the	great	sea	to	bathe	.
我的	灵魂	和	我	去	到	这	伟大的	海	到	洗澡	.

我和我的灵魂一起去大海沐浴。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]

And	when	we	reached	the	shore	,	we	went	about	looking	for	a	hidden
和	什么时候	我们	达到	这	支撑	,	我们	去	关于	寻找	为了	一个	隐

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [pleɪs] .

and	lonely	place	.
和	孤独	地方	.

到达岸边后，我们四处寻找一个僻静的地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

But	as	we	walked	,
但	作为	我们	步行	,

但当我们边走边说，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [rɑːk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæg]

we	saw	a	man	sitting	on	a	grey	rock	taking	pinches	of	salt	from	a	bag
我们	锯	一个	男人	坐着	在	一个	灰色的	岩石	采取	捏	的	盐	从	一个	包

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	throwing	them	into	the	sea	.
和	投掷	他们	进入	这	海	.

我们看到一个男人坐在灰色的岩石上，从袋子里抓出几撮盐，然后扔进海里。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] , ” [sed] [maɪ] [soʊl] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	This	is	the	pessimist	,	”	said	my	soul	,	“	Let	us	leave	this	place	.
“	这	是	这	悲观主义者	,	”	说	我的	灵魂	,	“	让	我们	离开	这	地方	.

“这就是悲观主义者，”我的灵魂说，“让我们离开这个地方吧。”

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [beɪð] [hɪr] .

We	cannot	bathe	here	.
我们	不能	洗澡	这里	.

这里不能洗澡。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈɪnlet] .

”	We	walked	on	until	we	reached	an	inlet	.
”	我们	步行	在	直到	我们	达到	一个	进口	.

我们继续往前走，直到走到一个海湾。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [sɔː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [rɑːk] , [ə; eɪ] [mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈdʒuːəld] [bɑːks] ,

There	we	saw	,	standing	on	a	white	rock	,	a	man	holding	a	bejeweled	box	,
那里	我们	锯	,	常设	在	一个	白色的	岩石	,	一个	男人	保持	一个	镶满珠宝的	盒子	,

我们看到，一个男人站在一块白色的岩石上，手里拿着一个镶满珠宝的盒子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

from	which	he	took	sugar	and	threw	it	into	the	sea	.
从	哪个	他	采取	糖	和	扔	它	进入	这	海	.

他从中取出糖，扔进了大海。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːptɪmɪst] , ” [sed] [maɪ] [soʊl] ,

“	And	this	is	the	optimist	,	”	said	my	soul	,
“	和	这	是	这	乐天派	,	”	说	我的	灵魂	,

“这就是乐观主义者，”我的灵魂说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] .

“	And	he	too	must	not	see	our	naked	bodies	.
“	和	他	也	必须	不是	看	我们的	裸	身体	.

“而且他也不能看到我们赤裸的身体。”

" ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] .

"	Further	on	we	walked	.
"	更远	在	我们	步行	.

我们继续往前走。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tendərli] ['pʊtɪŋ]

And	on	a	beach	we	saw	a	man	picking	up	dead	fish	and	tenderly	putting
和	在	一个	海滩	我们	锯	一个	男人	挑选	向上	死的	鱼	和	温柔地	推杆

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

them	back	into	the	water	.
他们	后退	进入	这	水	.

在海滩上，我们看到一个男人捡起死鱼，小心翼翼地把它们放回海里。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [beɪð] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [maɪ][soʊl] .

“	And	we	cannot	bathe	before	him	,	”	said	my	soul	.
“	和	我们	不能	洗澡	前	他	,	”	说	我的	灵魂	.

“我们不能在他面前沐浴，”我的灵魂说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn] [fɪ'lænθrəpɪst] .

“	He	is	the	humane	philanthropist	.
“	他	是	这	人道	慈善家	.

“他是一位人道主义慈善家。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] .

”	And	we	passed	on	.
”	和	我们	通过了	在	.

于是我们离开了。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Then	we	came	where	we	saw	a	man	tracing	his	shadow	on	the	sand	.
然后	我们	来了	在哪里	我们	锯	一个	男人	追踪	他的	阴影	在	这	沙	.

然后我们走到一个地方，看到一个男人在沙滩上描绘自己的影子。

[greɪt] [weɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [i'reizd] [ˌaɪ 'tiː] .

Great	waves	came	and	erased	it	.
伟大的	波浪	来了	和	已擦除	它	.

巨浪袭来，将它抹去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	he	went	on	tracing	it	again	and	again	.
但	他	去	在	追踪	它	再次	和	再次	.

但他还是反复地追踪这件事。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] , ” [sed] [maɪ][soʊl] , “ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] .

“	He	is	the	mystic	,	”	said	my	soul	,	“	Let	us	leave	him	.
“	他	是	这	神秘	,	”	说	我的	灵魂	,	“	让	我们	离开	他	.

“他是神秘主义者，”我的灵魂说，“我们离开他吧。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

”	And	we	walked	on	,
”	和	我们	步行	在	,

然后我们继续往前走，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kʌvər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][foʊm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

till	in	a	quiet	cover	we	saw	a	man	scooping	up	the	foam	and	putting	it
直到	在	一个	安静的	覆盖	我们	锯	一个	男人	舀取	向上	这	泡沫	和	推杆	它

['ɪntuː][æn; ən]['æləbæstər] [boʊl] .

into	an	alabaster	bowl	.
进入	一个	雪花石膏	碗	.

直到我们在一个安静的掩体里看到一个男人把泡沫舀起来，放进一个雪花石膏碗里。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , ” [sed] [maɪ] [soʊl] , “ ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr]['nuːdəti] .

“	He	is	the	idealist	,	”	said	my	soul	,	“	Surely	he	must	not	see	our	nudity	.
”	他	是	这	理想主义者	,	”	说	我的	灵魂	,	“	一定	他	必须	不是	看	我们的	裸露	.

“他是理想主义者，”我的灵魂说，“他肯定不会看到我们的裸体。”

” [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] .

”	And	on	we	walked	.
”	和	在	我们	步行	.

于是我们继续往前走。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] .

Suddenly	we	heard	a	voice	crying	,	“	This	is	the	sea	.
突然	我们	听到	一个	嗓音	哭泣	,	“	这	是	这	海	.

突然，我们听到一个声音喊道：“这是大海。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [diːp] [siː] .

This	is	the	deep	sea	.
这	是	这	深的	海	.

这是深海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['maɪti] [siː] .

This	is	the	vast	and	mighty	sea	.
这	是	这	广阔的	和	强大的	海	.

这是浩瀚无垠的大海。

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz]

”	And	when	we	reached	the	voice	it	was	a	man	whose	back	was
”	和	什么时候	我们	达到	这	嗓音	它	曾是	一个	男人	谁	后退	曾是

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

turned	to	the	sea	,
转向	到	这	海	,

“当我们循着声音走近时，发现那是一个背对大海的男人。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃel] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['mɜːrmər] .

and	at	his	ear	he	held	a	shell	,	listening	to	its	murmur	.
和	在	他的	耳朵	他	握住	一个	壳	,	聆听	到	它是	低语	.

他把贝壳贴在耳边，聆听着贝壳的低语。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn] .

And	my	soul	said	,	“	Let	us	pass	on	.
和	我的	灵魂	说	,	“	让	我们	经过	在	.

我的灵魂说：“让我们继续前行吧。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['riːəlɪst] , [huː] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi]['kænɑːt][græsp] ,

He	is	the	realist	,	who	turns	his	back	on	the	whole	he	cannot	grasp	,
他	是	这	现实主义者	,	WHO	转弯	他的	后退	在	这	所有的	他	不能	抓牢	,

他是现实主义者，对于他无法把握的整体，他选择视而不见。

[ænd; ənd] ['biziz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frægmənt] .

and	busies	himself	with	a	fragment	.
和	忙碌	他自己	和	一个	分段	.

他忙着处理一个片段。

” [soʊ][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] .

”	So	we	passed	on	.
”	所以	我们	通过了	在	.

所以我们就离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wiːdi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid]
And **in** **a** **weedy** **place** **among** **the** **rocks** **was** **a** **man** **with** **his** **head** **buried**
和 在 一个 杂草 地方 之中 这 岩石 曾是 一个 男人 和 他的 头 埋葬
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in **the** **sand** **.**
在 这 沙 .

在岩石间的杂草丛生的地方，有一个人把头埋在沙子里。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [bæθ] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .
And **I** **said** **to** **my** **soul** **,** **“** **We** **can** **bath** **here** **,** **for** **he** **cannot** **see** **us** **.**
和 我 说 到 我的 灵魂 , “ 我们 能 洗澡 这里 , 为了 他 不能 看 我们 .
”
”
”

我对我的灵魂说：“我们可以在这里沐浴，因为他看不见我们。”

“ [neɪ] , ” [sed] [maɪ][soʊl] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **Nay** **,** **”** **said** **my** **soul** **,** **“** **For** **he** **is** **the** **most** **deadly** **of** **them** **all** **.**
“ 不 , ” 说 我的 灵魂 , “ 为了 他 是 这 最多 致命 的 他们 全部 .

“不，”我的灵魂说，“因为他是所有人中最致命的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪtən] .
He **is** **the** **puritan** **.**
他 是 这 清教徒 .

他是个清教徒。

” [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs]
” **Then** **a** **great** **sadness** **came** **over** **the** **face** **of** **my** **soul** **,** **and** **into** **her** **voice**
” 然后 一个 伟大的 悲伤 来了 超过 这 脸 的 我的 灵魂 , 和 进入 她 嗓音
.
:
.

“然后，我的灵魂脸上，以及她的声音里，都充满了深深的悲伤。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnli] ,
“ **Let** **us** **go** **hence** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **For** **there** **is** **no** **lonely** **,**
“ 让 我们 去 因此 , ” 她 说 , “ 为了 那里 是 不 孤独 ,

“我们走吧，”她说，“因为这里没有孤独，

['hɪd(ə)n] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [beɪð] .
hidden **place** **where** **we** **can** **bathe** **.**
隐 地方 在哪里 我们 能 洗澡 .

一个可以洗澡的隐蔽场所。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [wɪnd] [lɪft][maɪ]['goʊldən] [her] ,
I **would** **not** **have** **this** **wind** **lift** **my** **golden** **hair** **,**
我 会 不是 有 这 风 举起 我的 金的 头发 ,

我不想让这风吹起我的金发。

[ɔːr] [ber] [maɪ] [waɪt] ['bʊzəm][ɪn] [ðɪs] [er] , [ɔːr][let][ðə; ði] [laɪt] [dɪs'kloʊz][maɪ]['seɪkrɪd] ['neɪkɪdnəs] .
or **bare** **my** **white** **bosom** **in** **this** **air** **,** **or** **let** **the** **light** **disclose** **my** **sacred** **nakedness** **.**
或者 裸 我的 白色的 怀 在 这 空气 , 或者 让 这 光 透露 我的 神圣 裸体 .

或者在这空气中袒露我白皙的胸膛，或者让光线揭示我神圣的裸体。

” [ðen] [wiː; wi][left] [ðæt] [siː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['greɪtər] [siː] .
” **Then** **we** **left** **that** **sea** **to** **seek** **the** **Greater** **Sea** **.**
” 然后 我们 左边 那 海 到 寻找 这 更大的 海 .

然后我们离开那片海，去寻找更广阔的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯子：他的寓言和诗歌(The Madman His Parables and Poems)

['kru:sə,faɪd]
Crucified
被钉在十字架上

被钉十字架

[aɪ][kraɪd][tu:; tə][men] , “ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] !
I **cried** **to** **men** **,** **“** **I** **would** **be** **crucified** **!**
我 哭 到 男人 , “ 我 会 是 被钉在十字架上 !

我向男人们哭诉：“我愿被钉在十字架上！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [blʌd] [bi:; bi][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ?
” **And** **they** **said** **,** **“** **Why** **should** **your** **blood** **be** **upon** **our** **heads** **?**
” 和 他们 说 , “ 为什么 应该 你的 血 是 之上 我们的 头部 ?

他们说：“为什么你们的血要归到我们头上呢？”

” [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , “ [haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪk'sept] [baɪ]['kru:sə,faɪŋ]['mædmən]
” **And** **I** **answered** **,** **“** **How** **else** **shall** **you** **be** **exalted** **except** **by** **crucifying** **madmen**
” 和 我 回答 , “ 如何 别的 将 你 是 崇高 除了 经过 钉十字架 狂人
?
?
?

我回答说：“除了钉死疯子，你们还能怎样获得荣耀呢？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hi:did] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] .
” **And** **they** **heeded** **and** **I** **was** **crucified** **.**
” 和 他们 听从了 和 我 曾是 被钉在十字架上 .

“他们听从了我的命令，于是我被钉在了十字架上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [,kru:sə'fɪkʃn] [ə'pi:zd] [,em 'i:] .
And **the** **crucifixion** **appeased** **me** **.**
和 这 十字架刑 安抚 我 .

而十字架上的刑罚让我感到平静。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hæŋd] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]
And **when** **I** **was** **hanged** **between** **earth** **and** **heaven** **they** **lifted** **up** **their**
和 什么时候 我 曾是 绞刑 之间 地球 和 天堂 他们 抬起 向上 他们的
['hedz] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .
heads **to** **see** **me** **.**
头部 到 看 我 .

当我被吊在天地之间时，他们抬起头来看我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zɔ:ltɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['lɪftɪd] .
And **they** **were** **exalted** **,** **for** **their** **heads** **had** **never** **before** **been** **lifted** **.**
和 他们 是 崇高 , 为了 他们的 头部 有 绝不 前 到过 抬起 .

他们感到无比骄傲，因为他们的头从未被高高抬起过。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][,em 'i:][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] ,
But **as** **they** **stood** **looking** **up** **at** **me** **one** **called** **out** **,**
但 作为 他们 站立 寻找 向上 在 我 一 称为 出去 ,

但当他们抬头看着我时，其中一个喊道：

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'toʊn] ?
“ **For** **what** **art** **thou** **seeking** **to** **atone** **?**
“ 为了 什么 艺术 你 寻求 到 赎罪 ?

“你究竟想要赎罪什么？”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪd] , " [ɪn] [wʌt] [kɔːz] [dʌst] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] [ðaɪ'self] ?
" And another cried , " In what cause dost thou sacrifice thyself ?
" 和 其他 哭 , " 在 什么 原因 朋友 你 牺牲 你自己 ?

另一个人喊道："你为何牺牲自己？"

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [sed] , " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪs][tuː; tə] [baɪ] [wɜːrld]['glɔːri] ?
" And a third said , " Thinkest thou with this price to buy world glory ?
" 和 一个 第三 说 , " 思考 你 和 这 价格 到 买 世界 荣耀 ?

第三个人说："你以为用这个代价就能买到世界的荣耀吗？"

" [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [hiː; hi] [smaɪlz] !
" Then said a fourth , " Behold , how he smiles !
" 然后 说 一个 第四 , " 看哪 , 如何 他 微笑 !

"然后第四个人说：'瞧，他笑得多开心啊！'"

[kæn; kən] [sʌtʃ] [peɪn][biː; bi] [fə'givn] ?
Can such pain be forgiven ?
能 这样的 疼痛 是 已原谅 ?

这样的痛苦可以被原谅吗?

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :
" And I answered them all , and said :
" 和 我 回答 他们 全部 , 和 说 :

我回答了他们所有人，说道：

" [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [smaɪld] .
" Remember only that I smiled .
" 记住 仅有的 那 我 微笑 .

"你只需要记住我笑了。"

[aɪ][duː][nɑːt][ə'toʊn] — [nɔːr]['sækrɪfaɪs] — [nɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['glɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
I do not atone — nor sacrifice — nor wish for glory ; and I have nothing
我 做 不是 赎罪 — 也不 牺牲 — 也不 希望 为了 荣耀 ; 和 我 有 没有什么
[tuː; tə] [fər'gɪv] .
to forgive .
到 原谅 .

我不赎罪，也不牺牲，更不求荣耀；我没有什么需要原谅的。

[aɪ] [θəːstid] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [blʌd] [tuː; tə][drɪŋk] .
I thirsted — and I besought you to give me my blood to drink .
我 口渴 — 和 我 恳求 你 到 给 我 我的 血 到 喝 .

我渴了——我恳求你让我喝我的血。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən] [kwentʃ] [ə; eɪ]['mædˌmænz][θɜːrst][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] [blʌd] ?
For what is there can quench a madman's thirst but his own blood ?
为了 什么 是 那里 能 淬火 一个 疯子的 口渴 但 他的 自己的 血 ?

除了自己的鲜血，还有什么能解疯子的渴呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] — [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['wuːndz] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [maʊðz] .
I was dumb — and I asked wounds of you for mouths .
我 曾是 哑的 — 和 我 问 伤口 的 你 为了 嘴 .

我当时真是愚蠢——我竟然向你们索要伤口作为嘴巴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː]
I was imprisoned in your days and nights — and I sought a door into
我 曾是 被监禁 在 你的 天 和 夜晚 — 和 我 寻求 一个 门 进入
['lɑːrdʒər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
larger days and nights .
更大的 天 和 夜晚 .

我被囚禁在你的日日夜夜里——我渴望找到一扇通往更广阔日日夜夜的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ] — [æz; əz] ['ʌðər] [ɔːl'redi] ['kruːsəˌfaɪd] [hæv; həv] [gɔːn] .

And	now	I	go	—	as	others	already	crucified	have	gone	.
和	现在	我	去	—	作为	其他的	已经	被钉在十字架上	有	已消失	.

现在我也要走了——就像其他已经被钉在十字架上的人一样。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

And	think	not	we	are	weary	of	crucifixion	.
和	思考	不是	我们	是	厌倦	的	十字架刑	.

不要以为我们已经厌倦了十字架刑罚。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [jet] ['lɑːrdʒər][men] , [bɪ'twiːn]

For	we	must	be	crucified	by	larger	and	yet	larger	men	,	between
为了	我们	必须	是	被钉在十字架上	经过	更大的	和	然而	更大的	男人	,	之间

['greɪtər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['hevəns] .

greater	earths	and	greater	heavens	.
更大的	地球	和	更大的	天	.

因为我们必须被比我们更强大的人钉在十字架上，在更广阔的天地之间。

" [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər]

"	The	Astronomer
"	这	天文学家

《天文学家》

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

In	the	shadow	of	the	temple	my	friend	and	I	saw	a	blind	man	sitting	alone	.
在	这	阴影	的	这	寺庙	我的	朋友	和	我	锯	一个	瞎的	男人	坐着	独自的	.

在寺庙的阴影下，我和朋友看到一个盲人独自坐着。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [sed] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

And	my	friend	said	,	"	Behold	the	wisest	man	of	our	land	.
和	我的	朋友	说	,	"	看哪	这	最明智的	男人	的	我们的	土地	.

我的朋友说："瞧，这是我们国家最睿智的人。"

" [ðen] [aɪ][left][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	I	left	my	friend	and	approached	the	blind	man	and	greeted	him	.
"	然后	我	左边	我的	朋友	和	接近	这	瞎的	男人	和	问候	他	.

"然后我离开我的朋友，走向那位盲人，向他问好。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːst] .

And	we	conversed	.
和	我们	交谈	.

我们交谈了一会儿。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] , " [fər'gɪv] [maɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wen] [hæz; həz] [ðaʊ] [bɪn]

After	a	while	I	said	,	"	Forgive	my	question	;	but	since	when	has	thou	been
后	一个	尽管	我	说	,	"	原谅	我的	问题	;	但	自从	什么时候	有	你	到过

[blaɪnd] ? "

blind	?	"
瞎的	?	"

过了一会儿，我问道："请原谅我问这个问题；但你是什么时候变得瞎眼的呢？"

" [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	From	my	birth	,	"	he	answered	.
"	从	我的	出生	,	"	他	回答	.

"从我出生起就是如此，"他回答道。

[sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['fɒləʊ] [ðaʊ] ?

Said	I	,	"	And	what	path	of	wisdom	followest	thou	?
说	我	,	"	和	什么	小路	的	智慧	关注者	你	?

我问："你遵循的是哪条智慧之路？"

” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] .

”	**Said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**am**	**an**	**astronomer**	**.**
”	说	他	,	“	我	是	一个	天文学家	.

他说：“我是一名天文学家。”

” [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ['seɪɪŋ] ,

”	**Then**	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**breast**	**saying**	**,**
”	然后	他	放置	他的	手	之上	他的	胸部	说	,

然后他把手放在胸前，说道：

“ [aɪ] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [stɑːrz] .

“	**I**	**watch**	**all**	**these**	**suns**	**and**	**moons**	**and**	**stars**	**.**
“	我	手表	全部	这些	太阳	和	月亮	和	明星	.

“我看着这些太阳、月亮和星星。”

” [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ]

”	**The**	**Great**	**Longing**
”	这	伟大的	渴望

《伟大的渴望》

[hɪr] [aɪ][sɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ðə; ði] [siː] .

Here	**I**	**sit**	**between**	**my**	**brother**	**the**	**mountain**	**and**	**my**	**sister**	**the**	**sea**	**.**
这里	我	坐	之间	我的	兄弟	这	山	和	我的	姐姐	这	海	.

我坐在山（我的哥哥）和海（我的妹妹）之间。

[wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn] ['loʊnlinəs] ,

We	**three**	**are**	**one**	**in**	**loneliness**	**,**
我们	三	是	一	在	孤独	,

我们三个都一样孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	**the**	**love**	**that**	**binds**	**us**	**together**	**is**	**deep**	**and**	**strong**	**and**	**strange**	**.**
和	这	爱	那	结合	我们	一起	是	深的	和	强的	和	奇怪的	.

我们之间的爱既深沉又强烈，还很奇特。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪ] ['sɪstɚz] [depθ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðɚz]

Nay	**,**	**it**	**is**	**deeper**	**than**	**my**	**sister's**	**depth**	**and**	**stronger**	**than**	**my**	**brother's**
不	,	它	是	更深	比	我的	姐妹	深度	和	更强	比	我的	兄弟

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

不，它比我姐姐的深度更深，比我哥哥的力量更强。

[ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mædnəs] .

and	**stranger**	**than**	**the**	**strangeness**	**of**	**my**	**madness**	**.**
和	陌生人	比	这	奇怪	的	我的	疯狂	.

比我疯狂的怪异之处还要怪异。

['iːən] [ə'pɑːn] ['iːən] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [dɑːn] [meɪd] [ˌjuː 'es]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn]

Aeons	**upon**	**aeons**	**have**	**passed**	**since**	**the**	**first**	**grey**	**dawn**	**made**	**us**	**visible**	**to**	**one**
永世	之上	亿万年	有	通过了	自从	这	第一的	灰色的	黎明	制成	我们	可见的	到	一

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

自第一个灰蒙蒙的黎明让我们彼此相见以来，已经过去了无数个纪元；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]

and	**though**	**we**	**have**	**seen**	**the**	**birth**	**and**	**the**	**fullness**	**and**	**the**	**death**
和	尽管	我们	有	已见	这	出生	和	这	饱腹感	和	这	死亡

[ʌv; əv] ['meni] [wɜːrld] ,

of	**many**	**worlds**	**,**
的	许多	世界	,

虽然我们已经见证了许多世界的诞生、圆满和消亡，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['i:gər] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

we	are	still	eager	and	young	.
我们	是	仍然	渴望的	和	年轻的	.

我们依然充满热情，年轻有活力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meitlis] [ænd; ənd] [ʌn'vɪzɪtɪd] ,

We	are	young	and	eager	and	yet	we	are	mateless	and	unvisited	,
我们	是	年轻的	和	渴望的	和	然而	我们	是	无伴侣	和	未访问过的	,

我们年轻有为，却孑然一身，无人探望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][laɪ][ɪn][ʌn'broʊkən][hæf] [ɪm'breɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'kʌmfərtɪd] .

and	though	we	lie	in	unbroken	half	embrace	,	we	are	uncomforted	.
和	尽管	我们	说谎	在	未破	一半	拥抱	,	我们	是	不安	.

虽然我们半拥抱着，却得不到安慰。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kʌmfərt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [kən'troʊld] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ʌn'spent] ['pæʃ(ə)n] ?

And	what	comfort	is	there	for	controlled	desire	and	unspent	passion	?
和	什么	舒适	是	那里	为了	受控	欲望	和	未使用的	热情	?

对于受压的欲望和未释放的激情，又能得到怎样的安慰呢?

[wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə][wɔ:rm][maɪ] ['sɪstɚz] [bed] ?

Whence	shall	come	the	flaming	god	to	warm	my	sister's	bed	?
何处	将	来	这	炽盛	上帝	到	温暖的	我的	姐妹	床	?

那位炽热的神灵将从何而来，温暖我妹妹的床榻?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] - ['tɔ:rənt] [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['faɪər] ?

And	what	she	-	torrent	shall	quench	my	brother's	fire	?
和	什么	她	-	激流	将	淬火	我的	兄弟	火	?

哪条奔腾的洪流能熄灭我兄弟的怒火?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [maɪ] [hɑ:rt] ?

And	who	is	the	woman	that	shall	command	my	heart	?
和	WHO	是	这	女士	那	将	命令	我的	心	?

谁能俘获我的心?

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪ]['sɪstər] ['mə:məz] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ðə; ði]['faɪər] - ['gɑ:dz]

In	the	stillness	of	the	night	my	sister	murmurs	in	her	sleep	the	fire	-	god's
在	这	寂静	的	这	夜晚	我的	姐姐	低语	在	她	睡觉	这	火	-	神的

[ˌʌn'noʊn] [neɪm] ,

unknown	name	,
未知	姓名	,

夜深人静之时，我的妹妹在睡梦中喃喃念着火神不为人知的名字。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [kɔ:lz][ə'fɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['gɑ:dəs] .

and	my	brother	calls	afar	upon	the	cool	and	distant	goddess	.
和	我的	兄弟	呼叫	远方	之上	这	凉爽的	和	遥远	女神	.

我的兄弟向遥远而冷漠的女神呼唤。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ][kɔ:l][ɪn][maɪ] [sli:p] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

But	upon	whom	I	call	in	my	sleep	I	know	not	.
但	之上	谁	我	称呼	在	我的	睡觉	我	知道	不是	.

但我不知道我在睡梦中呼唤的是谁。

[hɪr] [aɪ][sɪt] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ðə; ði] [si:] .

Here	I	sit	between	my	brother	the	mountain	and	my	sister	the	sea	.
这里	我	坐	之间	我的	兄弟	这	山	和	我的	姐姐	这	海	.

我坐在山（我的哥哥）和海（我的妹妹）之间。

[wi:; wi] [θri:] [ɑ:r; ər][wʌn][ɪn] ['loʊnlinəs] ,

We	three	are	one	in	loneliness	,
我们	三	是	一	在	孤独	,

我们三个都一样孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

and	**the**	**love**	**that**	**binds**	**us**	**together**	**is**	**deep**	**and**	**strong**	**and**	**strange**	**.**
和	这	爱	那	结合	我们	一起	是	深的	和	强的	和	奇怪的	.

我们之间的爱既深沉又强烈，而且很奇特。

[sed] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]

Said	**a**	**Blade**	**of**	**Grass**
说	一个	刀刃	的	草

一根草叶说道

[sed] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɔːlɪŋ] !

Said	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**to**	**an**	**autumn**	**leaf**	**,**	**“**	**You**	**make**	**such**	**a**	**noise**	**falling**	**!**
说	一个	刀刃	的	草	到	一个	秋天	叶子	,	“	你	制作	这样的	一个	噪音	坠落	!

一根小草对一片秋叶说：“你掉下来的时候声音真大！”

[juː; jʊ] ['skætər] [ɔːl][maɪ] ['wɪntər] [driːmz] .

You	**scatter**	**all**	**my**	**winter**	**dreams**	**.**
你	分散	全部	我的	冬天	梦境	.

你粉碎了我所有的冬日梦想。

” [sed] [ðə; ði] [liːf] [ɪn'dɪgnənt] , “ [loʊ] - [bɔːrn][ænd; ənd] [loʊ] - ['dwelɪŋ] !

”	**Said**	**the**	**leaf**	**indignant**	**,**	**“**	**Low**	**-**	**born**	**and**	**low**	**-**	**dwelling**	**!**
”	说	这	叶子	愤怒	,	“	低的	-	出生	和	低的	-	住宅	!

“叶子愤愤不平地说：‘出身低微，居无定所！’”

['sɑːŋlɪs] , ['piːvɪʃ] [θɪŋ] !

Songless	**,**	**peevish**	**thing**	**!**
无歌	,	易怒的	事物	!

不会唱歌的，脾气暴躁的家伙！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

You	**live**	**not**	**in**	**the**	**upper**	**air**	**and**	**you**	**cannot**	**tell**	**the**	**sound**	**of**	**singing**	**.**
你	居住	不是	在	这	上	空气	和	你	不能	告诉	这	声音	的	歌唱	.

你不住在高空，所以你听不到歌声。

” [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [slept] .

”	**Then**	**the**	**autumn**	**leaf**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**slept**	**.**
”	然后	这	秋天	叶子	躺	向下	之上	这	地球	和	睡着了	.

“然后，秋叶躺在地上睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ə'gen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

And	**when**	**spring**	**came**	**she**	**waked**	**again**	**—**	**and**	**she**	**was**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**.**
和	什么时候	春天	来了	她	醒来	再次	—	和	她	曾是	一个	刀刃	的	草	.

春天来临的时候，她再次醒来——变成了一根小草。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɪntər] [sliːp] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

And	**when**	**it**	**was**	**autumn**	**and**	**her**	**winter**	**sleep**	**was**	**upon**	**her**	**,**
和	什么时候	它	曾是	秋天	和	她	冬天	睡觉	曾是	之上	她	,

当秋天来临，她进入冬眠状态时，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə]

and	**above**	**her**	**through**	**all**	**the**	**air**	**the**	**leaves**	**were**	**falling**	**,**	**she**	**muttered**	**to**
和	多于	她	通过	全部	这	空气	这	树叶	是	坠落	,	她	低声说道	到

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她喃喃自语道，头顶上落叶纷飞。

“ [oʊ] [ðiːz] ['ɔːtəm] [liːvz] !

“	**O**	**these**	**autumn**	**leaves**	**!**
“	哦	这些	秋天	树叶	!

“哦，这些秋天的落叶！

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [nɔɪz] !
They make such noise !
他们 制作 这样的 噪音 !

它们太吵了!

[ðeɪ] ['skætər] [ɔːl][maɪ]['wɪntər] [driːmz] .
They scatter all my winter dreams .
他们 分散 全部 我的 冬天 梦境 .

它们粉碎了我所有的冬日梦想。

" [ðə; ði] [aɪ]
" The Eye
" 这 眼睛

《眼睛》

[sed] [ðə; ði] [aɪ] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['væliz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː]
Said the Eye one day , " I see beyond these valleys a mountain veiled with blue
说 这 眼睛 一 天 , " 我 看 超过 这些 山谷 一个 山 含蓄 和 蓝色的
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

有一天，那只眼睛说道："我看到这些山谷之外，有一座山峰被蓝色的薄雾笼罩着。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Is it not beautiful ?
是 它 不是 美丽的 ?

难道不美吗?

" [ðə; ði] [ɪr] ['lisnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'waɪl] , [sed] , " [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['eni]
" The Ear listened , and after listening intently awhile , said , " But where is any
" 这 耳朵 听着 , 和 后 聆听 专注地 一会儿 , 说 , " 但 在哪里 是 任何
['maʊnt(ə)n] ?
mountain ?
山 ?

耳朵听了，认真听了一会儿后说："可是哪里有山呢？"

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not hear it .
我 做 不是 听到 它 .

我没听到。

" [ðen] [ðə; ði][hænd] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [tʌtʃ]
" Then the Hand spoke and said , " I am trying in vain to feel it or touch
" 然后 这 手 辐 和 说 , " 我 是 尝试 在 徒劳 到 感觉 它 或者 触碰
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"然后那只手开口说道：'我徒劳地试图感受它或触摸它，'"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['maʊnt(ə)n] .
and I can find no mountain .
和 我 能 寻找 不 山 .

我找不到任何山。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['maʊnt(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" And the Nose said , " There is no mountain , I cannot smell it .
" 和 这 鼻子 说 , " 那里 是 不 山 , 我 不能 闻 它 .

鼻子说："没有山，我闻不到它的味道。"

" [ðen] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
" Then the Eye turned the other way ,
" 然后 这 眼睛 转向 这 其他 方式 ,

然后，那只眼睛转向了另一个方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪz] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .

and	they	all	began	to	talk	together	about	the	Eye's	strange	delusion	.
和	他们	全部	开始	到	讲话	一起	关于	这	眼睛	奇怪的	错觉	.

于是他们开始聚在一起谈论"眼睛"的奇怪妄想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] .

And	they	said	,	"	Something	must	be	the	matter	with	the	Eye	.
和	他们	说	,	"	某物	必须	是	这	事情	和	这	眼睛	.

他们说："眼睛一定出了问题。"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɜːrnɪd] [men]

"	The	Two	Learned	Men
"	这	二	学习	男人

《两位博学之士》

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [æfkɝ] [tuː] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [heitid] [ænd; ənd]

Once	there	lived	in	the	ancient	city	of	Afkar	two	learned	men	who	hated	and
一次	那里	居住地	在	这	古老的	城市	的	阿夫卡尔	二	学习	男人	WHO	憎恨	和

[bɪ'lɪtld] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['lɜːrnɪŋ] .

belittled	each	other's	learning	.
被轻视	每个	其他的	学习	.

从前在古城阿夫卡尔住着两个博学之士，他们互相憎恨，贬低对方的学识。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

For	one	of	them	denied	the	existence	of	the	gods	and	the	other
为了	一	的	他们	否认	这	存在	的	这	神	和	这	其他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] .

was	a	believer	.
曾是	一个	信徒	.

其中一人否认神的存在，另一人则相信神的存在。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

One	day	the	two	met	in	the	marketplace	,
一	天	这	二	遇见	在	这	市场	,

有一天，两人在集市上相遇了。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	amidst	their	followers	they	began	to	dispute	and	to	argue	about	the
和	在……之中	他们的	追随者	他们	开始	到	争议	和	到	争论	关于	这

[ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

existence	or	the	non	-	existence	of	the	gods	.
存在	或者	这	非	-	存在	的	这	神	.

于是，他们开始与信徒们争论神是否存在。

[ænd; ənd] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

And	after	hours	of	contention	they	parted	.
和	后	小时	的	争论	他们	分手了	.

经过数小时的争论，他们最终分道扬镳。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

That	evening	the	unbeliever	went	to	the	temple	and	prostrated	himself	before
那	晚上	这	不信者	去	到	这	寺庙	和	俯卧	他自己	前

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [pæst] .

the	altar	and	prayed	the	gods	to	forgive	his	wayward	past	.
这	坛	和	祈祷	这	神	到	原谅	他的	任性的	过去的	.

当晚，那名不信神的人来到寺庙，在祭坛前五体投地，祈求神明宽恕他过去的罪孽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [gɔdz] ,

And	the	same	hour	the	other	learned	man	,	he	who	had	upheld	the	gods	,
和	这	相同的	小时	这	其他	学习	男人	,	他	WHO	有	维持	这	神	,

就在同一时刻，另一位博学之士，那位曾敬奉诸神的学者，

[bə:nd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊks] .

burned	his	sacred	books	.
烧伤	他的	神圣	图书	.

他烧毁了自己的圣书。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] .

For	he	had	become	an	unbeliever	.
为了	他	有	变得	一个	不信者	.

因为他已经成了不信者。

[wen] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

When	My	Sorrow	Was	Born
什么时候	我的	悲哀	曾是	出生

当我的悲伤诞生之时

[wen] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][aɪ] [nə:st] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

When	my	Sorrow	was	born	I	nursed	it	with	care	,	and	watched	over	it
什么时候	我的	悲哀	曾是	出生	我	护理	它	和	关心	,	和	观看	超过	它

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] .

with	loving	tenderness	.
和	爱	压痛	.

当我的悲伤诞生时，我悉心呵护它，温柔地守护它。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɑ:roʊ] [gru:] [laɪk] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

And	my	Sorrow	grew	like	all	living	things	,	strong	and	beautiful	and	full	of
和	我的	悲哀	生长	喜欢	全部	活的	事物	,	强的	和	美丽的	和	满的	的

['wʌndrəs] [di'laits] .

wondrous	delights	.
奇妙的	美味	.

我的悲伤也像所有生物一样生长，变得强壮、美丽，充满了奇妙的喜悦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld]

And	we	loved	one	another	,	my	Sorrow	and	I	,	and	we	loved	the	world
和	我们	喜爱	一	其他	,	我的	悲哀	和	我	,	和	我们	喜爱	这	世界

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] ;

about	us	;
关于	我们	;

我和我的悲伤彼此相爱，我们也热爱我们周围的世界；

[fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz]['kaɪndli][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

for	Sorrow	had	a	kindly	heart	and	mine	was	kindly	with	Sorrow	.
为了	悲哀	有	一个	亲切地	心	和	矿	曾是	亲切地	和	悲哀	.

因为悲伤有一颗善良的心，而我的心也对悲伤很善良。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'və:st] , [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,

And	when	we	conversed	,	my	Sorrow	and	I	,
和	什么时候	我们	交谈	,	我的	悲哀	和	我	,

当我们交谈时，我和我的悲伤，

['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [wɪŋd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ;

our	days	were	winged	and	our	nights	were	girdled	with	dreams	;
我们的	天	是	有翅膀的	和	我们的	夜晚	是	束腰	和	梦境	;

[fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['eləkwənt] [tʌŋ] ,

for	Sorrow	had	an	eloquent	tongue	,
为了	悲哀	有	一个	雄辩	舌头	,

我们的日子如飞鸟般飘荡，我们的夜晚被梦境环绕；因为悲伤有一张能言善辩的嘴。

[ænd; ənd][maɪn][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

and	mine	was	eloquent	with	Sorrow	.
和	矿	曾是	雄辩	和	悲哀	.

而我的则饱含悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sæŋ] [tə'geðər] , [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [sæt][æt; ət]

And	when	we	sang	together	,	my	Sorrow	and	I	,	our	neighbors	sat	at
和	什么时候	我们	唱	一起	,	我的	悲哀	和	我	,	我们的	邻居	卫星	在

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

their	windows	and	listened	;
他们的	视窗	和	听着	;

当我们一起唱歌时，我的悲伤和我们的邻居们坐在窗边倾听；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['melədiz] [wɜ:r; wər] [fʊl]

for	our	songs	were	deep	as	the	sea	and	our	melodies	were	full
为了	我们的	歌曲	是	深的	作为	这	海	和	我们的	旋律	是	满的

[ʌv; əv][streɪndʒ] ['meməriz] .

of	strange	memories	.
的	奇怪的	回忆	.

因为我们的歌声深邃如海，我们的旋律充满了奇异的回忆。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðər] , [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,

And	when	we	walked	together	,	my	Sorrow	and	I	,
和	什么时候	我们	步行	一起	,	我的	悲哀	和	我	,

当我们并肩而行时，我的悲伤和我，

['pi:p(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ]

people	gazed	at	us	with	gentle	eyes	and	whispered	in	words	of	exceeding
人们	凝视	在	我们	和	温和的	眼睛	和	低声说道	在	字	的	超过

['swi:tnəs] .

sweetness	.
甜味	.

人们用温柔的眼神凝视着我们，用无比甜蜜的话语低声交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz]

And	there	were	those	who	looked	with	envy	upon	us	,	for	Sorrow	was
和	那里	是	那些	WHO	看起来	和	嫉妒	之上	我们	,	为了	悲哀	曾是

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ]

a	noble	thing
一个	高贵	事物

有些人羡慕我们，因为悲伤是一种高尚的品质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .

and	I	was	proud	with	Sorrow	.
和	我	曾是	自豪的	和	悲哀	.

我为悲伤感到骄傲。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɑ:roʊ] [daɪd] , [laɪk] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə'loʊn][aɪ][ˌeɪ 'em][left][tu:; tə][mju:z]

But	my	Sorrow	died	,	like	all	living	things	,	and	alone	I	am	left	to	muse
但	我的	悲哀	死亡	,	喜欢	全部	活的	事物	,	和	独自的	我	是	左边	到	沉思

[ænd; ənd]['pɑ:ndər] .

and	ponder	.
和	思考	.

但我的悲伤如同所有生物一样消逝了，只剩下我独自沉思冥想。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [spi:k] [maɪ][wɜ:rdz] [fɔ:l] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪrz] .

And	now	when	I	speak	my	words	fall	heavily	upon	my	ears	.
和	现在	什么时候	我	说话	我的	字	落下	重度	之上	我的	耳朵	.

现在我说话时，话语沉甸甸地压在我的耳朵上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz] [maɪ] ['neɪbərz] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

And	when	I	sing	my	songs	my	neighbours	come	not	to	listen	.
和	什么时候	我	唱歌	我的	歌曲	我的	邻居	来	不是	到	听	.

当我唱歌的时候，邻居们都不来听。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [noʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

And	when	I	walk	the	streets	no	one	looks	at	me	.
和	什么时候	我	走	这	街道	不	一	看起来	在	我	.

当我走在街上时，没有人会看我。

['oʊnli][ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn]['pɪti] , “ [siː] ,

Only	in	my	sleep	I	hear	voices	saying	in	pity	,	“	See	,
仅有的	在	我的	睡觉	我	听到	声音	说	在	遗憾	,	“	看	,

只有在睡梦中，我才能听到怜悯的声音说：“你看，

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ded] .

there	lies	the	man	whose	Sorrow	is	dead	.
那里	谎言	这	男人	谁	悲哀	是	死的	.

那里躺着一个悲伤已逝的人。

” [ænd; ənd] [wen] [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]

”	And	When	my	Joy	was	Born
”	和	什么时候	我的	喜悦	曾是	出生

当我的喜悦诞生之时

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

And	when	my	Joy	was	born	,
和	什么时候	我的	喜悦	曾是	出生	,

当我的乔伊出生时，

[aɪ][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [kʌm] [jiː; ji] ,

I	held	it	in	my	arms	and	stood	on	the	house	-	top	shouting	,	“	Come	ye	,
我	握住	它	在	我的	武器	和	站立	在	这	房子	-	顶部	喊叫	,	“	来	是的	,

我把它抱在怀里，站在屋顶上大喊：“来吧，你们！”

[maɪ] ['neɪbərz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðɪs] [deɪ][ɪz][bɔːrn]['ʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] .

my	neighbours	,	come	and	see	,	for	Joy	this	day	is	born	unto	me	.
我的	邻居	,	来	和	看	,	为了	喜悦	这	天	是	出生	到	我	.

我的邻居们，快来看啊，因为今天我获得了喜乐。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] [ðɪs] ['glædsəm] [θɪŋ] [ðæt] [læfɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Come	and	behold	this	gladsome	thing	that	laugheth	in	the	sun	.
来	和	看哪	这	高兴	事物	那	笑	在	这	太阳	.

快来看啊，这只在阳光下欢笑的可爱小家伙！

” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz]

”	But	none	of	my	neighbours	came	to	look	upon	my	Joy	,	and	great	was
”	但	没有任何	的	我的	邻居	来了	到	看	之上	我的	喜悦	,	和	伟大的	曾是

[maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

my	astonishment	.
我的	惊讶	.

“但是我的邻居们没有一个人来看我的喜悦，我感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [muːnz] [aɪ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][maɪ][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	every	day	for	seven	moons	I	proclaimed	my	Joy	from	the
和	每一个	天	为了	七	月亮	我	宣布	我的	喜悦	从	这

[haʊs] - [tɑːp] — [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [hiːdid] [ˌem ˈiː] .

house	-	top	—	and	yet	no	one	heeded	me	.
房子	-	顶部	—	和	然而	不	一	听从了	我	.

连续七个月，我每天都在屋顶上宣告我的喜悦——然而却没有人理会我。

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ˌʌnˈsɔːt] [ænd; ənd] [ʌnˈvɪzɪtɪd] .

And	my	Joy	and	I	were	alone	,	unsought	and	unvisited	.
和	我的	喜悦	和	我	是	独自的	,	不请自来	和	未访问过的	.

我和我的快乐形单影只，无人问津，无人来访。

[ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [hɑːrt] [bʌt; bət][maɪn] [held] [ɪts]

Then	**my**	**Joy**	**grew**	**pale**	**and**	**weary**	**because**	**no**	**other**	**heart**	**but**	**mine**	**held**	**its**
然后	我的	喜悦	生长	苍白	和	厌倦	因为	不	其他	心	但	矿	握住	它是

['lʌvlinəs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [lɪps] [kɪst] [ɪts][lɪps] .

loveliness	**and**	**no**	**other**	**lips**	**kissed**	**its**	**lips**	**.**
可爱	和	不	其他	嘴唇	亲吻	它是	嘴唇	.

后来，我的喜悦变得苍白而疲惫，因为除了我的心以外，没有别的心能拥有它的美丽，也没有别的嘴唇能亲吻它的嘴唇。

[ðen] [maɪ][dʒɔɪ][daɪd][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Then	**my**	**Joy**	**died**	**of**	**isolation**	**.**
然后	我的	喜悦	死亡	的	隔离	.

然后，我的快乐因孤独而消逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [maɪ] [ded] [dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [ded] ['sɑːroʊ] .

And	**now**	**I**	**only**	**remember**	**my**	**dead**	**Joy**	**in**	**remembering**	**my**	**dead**	**Sorrow**	**.**
和	现在	我	仅有的	记住	我的	死的	喜悦	在	记住	我的	死的	悲哀	.

如今，我只能在回忆起逝去的悲伤中，缅怀逝去的快乐。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] [ðæt] ['məːməz] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ɪz]

But	**memory**	**is**	**an**	**autumn**	**leaf**	**that**	**murmurs**	**a**	**while**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**then**	**is**
但	记忆	是	一个	秋天	叶子	那	低语	一个	尽管	在	这	风	和	然后	是

[hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

heard	**no**	**more**	**.**
听到	不	更多的	.

但记忆就像一片秋叶，在风中沙沙作响片刻，然后便再也听不到声音了。

“ [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrld]

“	**The**	**Perfect**	**World**
“	这	完美的	世界

《完美世界》

” [gɑːd][ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] , [ðaʊ] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] , [hɪr] [ˌem 'iː] :

”	**God**	**of**	**lost**	**souls**	**,**	**thou**	**who**	**are**	**lost**	**amongst**	**the**	**gods**	**,**	**hear**	**me**	**:**
”	上帝	的	丢失的	灵魂	,	你	WHO	是	丢失的	在	这	神	,	听到	我	:

“迷失灵魂之神，迷失于众神之中的你，请听我说：”

['dʒent(ə)l] ['destəni] [ðæt] [wɒtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [mæd] , ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] , [hɪr] [ˌem 'iː] :

Gentle	**Destiny**	**that**	**watchest**	**over**	**us**	**,**	**mad**	**,**	**wandering**	**spirits**	**,**	**hear**	**me**	**:**
温和的	命运	那	手表	超过	我们	,	疯狂的	,	漫游	烈酒	,	听到	我	:

温柔的命运啊，你守护着我们这些疯狂的、漂泊的灵魂，请听我说：

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪs] , [aɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

I	**dwell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**perfect**	**race**	**,**	**I**	**the**	**most**	**imperfect**	**.**
我	住	在	这	中间	的	一个	完美的	种族	,	我	这	最多	不完善	.

我身处一个完美的种族之中，而我却是最不完美的人。

[aɪ] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['keɪɑːs] , [ə; eɪ]['nebjələ][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

I	**,**	**a**	**human**	**chaos**	**,**	**a**	**nebula**	**of**	**confused**	**elements**	**,**
我	,	一个	人类	混乱	,	一个	星云	的	使困惑	元素	,

我，人类的混乱，一团混沌元素的星云，

[aɪ] [muːv] [ə'mʌŋst] ['fɪnɪʃt] [wɜːrld] — ['piːpəlz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [lɔːz] [ænd; ənd] [pjʊr] ['ɔːrdər] ,

I	**move**	**amongst**	**finished**	**worlds**	**—**	**peoples**	**of**	**complete**	**laws**	**and**	**pure**	**order**	**,**
我	移动	在	完成的	世界	—	人民	的	完全的	法律	和	纯的	命令	,

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ə'sɔːrtɪd] ,

whose	**thoughts**	**are**	**assorted**	**,**
谁	想法	是	各种各样的	,

我穿梭于一个个完整的世界——那里的人们拥有完善的法律和纯粹的秩序，但他们的思想却各不相同。

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] .

whose	dreams	are	arranged	,	and	whose	visions	are	enrolled	and	registered	.
谁	梦境	是	安排	,	和	谁	愿景	是	已注册	和	挂号的	.

他们的梦想已被安排，他们的愿景已被记录和登记。

[ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [oʊ][gɑːd] , [ɑːr; ər] ['meʒərd] , [ðer; ðər][sɪnz][ɑːr; ər] [weɪd] ,

Their	virtues	,	O	God	,	are	measured	,	their	sins	are	weighed	,
他们的	美德	,	哦	上帝	,	是	测量	,	他们的	罪孽	是	称重	,

上帝啊，他们的美德已被衡量，他们的罪恶已被称量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['niːðər] [sɪn][nɔːr]

and	even	the	countless	things	that	pass	in	the	dim	twilight	of	neither	sin	nor
和	甚至	这	无数	事物	那	经过	在	这	暗淡	暮	的	两者都不	罪	也不

['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] .

virtue	are	recorded	and	catalogued	.
美德	是	记录	和	已编目	.

甚至那些游离于罪恶与美德之间的无数事物，也没有被记录和编目。

[hɪr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['siːznz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ]

Here	days	and	night	are	divided	into	seasons	of	conduct	and	governed	by
这里	天	和	夜晚	是	分割	进入	季节	的	执行	和	受统治	经过

[ruːlz] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] ['ækjərəsi] .

rules	of	blameless	accuracy	.
规则	的	无责	准确性	.

在这里，昼夜被划分为不同的行为季节，并受无可指摘的精确规则的约束。

[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə]['kʌvər] [wʌnz] ['nuːdəti] ,

To	eat	,	to	drink	,	to	sleep	,	to	cover	one's	nudity	,
到	吃	,	到	喝	,	到	睡觉	,	到	覆盖	一个人的	裸露	,

吃饭、喝水、睡觉、遮掩裸体

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ɪn] [duː] [taɪm] .

and	then	to	be	weary	in	due	time	.
和	然后	到	是	厌倦	在	到期的	时间	.

然后，随着时间的推移，就会感到疲倦。

[tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [dæns] ,

To	work	,	to	play	,	to	sing	,	to	dance	,
到	工作	,	到	玩	,	到	唱歌	,	到	舞蹈	,

工作、玩耍、唱歌、跳舞

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði]['aʊər] .

and	then	to	lie	still	when	the	clock	strikes	the	hour	.
和	然后	到	说谎	仍然	什么时候	这	钟	罢工	这	小时	.

然后，当整点钟声敲响时，就保持静止不动。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] , [tuː; tə] [fiːl] [ðʌs] [mʌtʃ] ,

To	think	thus	,	to	feel	thus	much	,
到	思考	因此	,	到	感觉	因此	很多	,

这样想，这样感受，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɑːr]['raɪzɪz] [ə'bʌv]

and	then	to	cease	thinking	and	feeling	when	a	certain	star	rises	above
和	然后	到	停止	思维	和	感觉	什么时候	一个	肯定	星星	上升	多于

['jɑːndər][hə'raɪz(ə)n] .

yonder	horizon	.
远处	地平线	.

然后，当某颗星辰升起在地平线上时，停止思考和感受。

[tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [gɪfts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [weɪv]

To	**rob**	**a**	**neighbour**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**to**	**bestow**	**gifts**	**with**	**a**	**graceful**	**wave**
到	抢	一个	邻居	和	一个	微笑	,	到	赐给	礼物	和	一个	优美	海浪

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

of	**the**	**hand**	**,**
的	这	手	,

面带微笑地抢劫邻居，优雅地挥手赠送礼物，

[tuː; tə] [preɪz] ['pruːdntli] , [tuː; tə] [bleɪm] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] ,

to	**praise**	**prudently**	**,**	**to**	**blame**	**cautiously**	**,**	**to**	**destroy**	**a**	**sound**	**with**	**a**	**word**	**,**
到	称赞	谨慎地	,	到	责备	谨慎地	,	到	破坏	一个	声音	和	一个	单词	,

谨慎地赞扬，小心地责备，用一句话毁掉一个声音

[tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] ,

to	**burn**	**a**	**body**	**with**	**a**	**breath**	**,**
到	烧伤	一个	身体	和	一个	气息	,

用气息焚烧尸体

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][hændz] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

and	**then**	**to**	**wash**	**the**	**hands**	**when**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**done**	**.**
和	然后	到	洗	这	双手	什么时候	这	天	工作	是	完毕	.

然后，一天的工作结束后要洗手。

[tuː; tə] [lʌv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [wʌnz] [best] [self][ɪn][ə; eɪ]

To	**love**	**according**	**to**	**an**	**established**	**order**	**,**	**to**	**entertain**	**one's**	**best**	**self**	**in**	**a**
到	爱	根据	到	一个	已确立的	命令	,	到	招待	一个人的	最好的	自己	在	一个

[ˌpriːkən'siːvd] ['mænər] ,

preconceived	**manner**	**,**
先入为主的	方式	,

按照既定的秩序去爱，以预先设定的方式展现自己最好的一面，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

to	**worship**	**the**	**gods**	**becomingly**	**,**
到	崇拜	这	神	合适地	,

以合宜的方式敬拜神灵，

[tuː; tə] [ɪn'triːg] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ɑːrtfəli] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][fər'get][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] ['meməri]

to	**intrigue**	**the**	**devils**	**artfully**	**—**	**and**	**then**	**to**	**forget**	**all**	**as**	**though**	**memory**
到	阴谋	这	魔鬼	巧妙地	—	和	然后	到	忘记	全部	作为	尽管	记忆

[wɜːr; wər] [ded] .

were	**dead**	**.**
是	死的	.

巧妙地引诱魔鬼——然后像记忆已死一样忘记一切。

[tuː; tə]['fænsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtɪv] , [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

To	**fancy**	**with**	**a**	**motive**	**,**	**to**	**contemplate**	**with**	**consideration**	**,**	**to**	**be**	**happy**
到	想要	和	一个	动机	,	到	沉思	和	考虑	,	到	是	快乐的

['swiːtli] ,

sweetly	**,**
甜蜜地	,

带着目的去幻想，带着深思熟虑去思考，带着甜蜜的幸福去感受，

[tuː; tə] ['sʌfər] ['noʊbli] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][kʌp][soʊ][ðæt] [tə'mɑːroʊ] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

to	**suffer**	**nobly**	**—**	**and**	**then**	**to**	**empty**	**the**	**cup**	**so**	**that**	**tomorrow**	**may**	**fill**	**it**
到	遭受	高贵地	—	和	然后	到	空的	这	杯子	所以	那	明天	可能	充满	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

默默承受苦难，然后清空杯子，以便明天可以再次装满。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , [oʊ][gɑːd] , [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrθɔːt] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
All these things , O God , are conceived with forethought , born with determination
全部 这些 事物 , 哦 上帝 , 是 构思 和 深思熟虑 , 出生 和 决心
, [nəːst] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktnəs] ,
, nursed with exactness ,
, 护理 和 精确 ,

上帝啊，这一切事物都是经过深思熟虑构思的，经过精心策划的，经过一丝不苟的培育的。

['gʌvənd] [baɪ] [ruːlz] , [də'rektɪd][baɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sleɪn][ænd; ənd] ['berid] ['æftər][ə; eɪ]
governed by rules , directed by reason , and then slain and buried after a
受统治 经过 规则 , 指导 经过 原因 , 和 然后 被杀 和 埋葬 后 一个
[prɪ'skraɪbd] ['meθəd] .
prescribed method .
规定 方法 .

受规则约束，受理性指导，然后按照规定的方式宰杀和埋葬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['saɪlənt][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɑːr; ər] [mɑːrkt]
And even their silent graves that lie within the human soul are marked
和 甚至 他们的 沉默的 坟墓 那 说谎 之内 这 人类 灵魂 是 标记
[ænd; ənd] ['nʌmbərd] .
and numbered .
和 编号 .

甚至连他们位于人类灵魂深处的无声坟墓，也都有标记和编号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['eksələns] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
It is a perfect world , a world of consummate excellence , a world of
它 是 一个 完美的 世界 , 一个 世界 的 完善 卓越 , 一个 世界 的
[su'priːm] ['wʌndɝz] ,
supreme wonders ,
最高 奇迹 ,

这是一个完美的世界，一个极致卓越的世界，一个充满奇迹的世界。

[ðə; ði]['raɪpɪst][fruːt][ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['mæstər] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the ripest fruit in God's garden , the master - thought of the universe .
这 最成熟的 水果 在 神的 花园 , 这 掌握 - 想法 的 这 宇宙 .

上帝花园中最成熟的果实，宇宙的伟大思想。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] , [oʊ][gɑːd] , [aɪ][ə; eɪ] [griːn] [siːd] [ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['pæʃ(ə)n] ,
But why should I be here , O God , I a green seed of unfulfilled passion ,
但 为什么 应该 我 是 这里 , 哦 上帝 , 我 一个 绿色的 种子 的 未实现的 热情 ,

但我为何要在这里，哦，上帝，我只是一颗未实现的激情之种。

[ə; eɪ][mæd] ['tempɪst] [ðæt] ['siːkɪθ] ['niːðər] [iːst] [nɔːr][west] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['frægmənt][frʌm; frəm]
a mad tempest that seeketh neither east nor west , a bewildered fragment from
一个 疯狂的 暴风雨 那 寻求 两者都不 东方 也不 西方 , 一个 困惑 分段 从
[ə; eɪ][bɜːrnt]['plænɪt] ?
a burnt planet ?
一个 烧焦的 行星 ?

一场既不向东也不向西的疯狂风暴，一颗被烧毁星球上迷失的碎片？

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][lɔːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][gɔdz] ?
Why am I here , O God of lost souls , thou who art lost amongst the gods ?
为什么 是 我 这里 , 哦 上帝 的 丢失的 灵魂 , 你 WHO 艺术 丢失的 在 这 神 ?

我为何在此，迷失灵魂的神明啊，你迷失在众神之中？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神